

I. ДОКУМЕНТЫ, РИСУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЕ РАБОВ

A. ПОКУПКА РАБОВ

№ 1. Процесс о покупке рабыни

Иератический папирус. XIX дин. Издание и перевод А. Gardiner, JEA, XXI, стр. 140 сл. Русский перевод И. М. Лурье, ВДИ, 1938, № 4, стр. 65 сл.

(История покупки рабыни)

(х + 1) сказано горожанкой Принефер..... и я пришла, чтобы жить в его доме, и я работала..... и я (сама) заботилась о моих одеждах. И вот, в 15 году, (через) 7 лет после того, как я вошла в дом¹ начальника округа (spt) Самут, пришел ко мне торговец Раиа с рабыней — сирийанкой Геменхериментет — она была девуш[ка, и он] (5) сказал мне: «купи эту девушку и дай мне ее цену», так сказал он мне. И я взяла эту девушку, и я дала ему [цену] ее, и вот я говорю цену, которую я дала за нее перед серами².

(Как была оплачена покупка рабыни)

Передник верхнеегипетской материи 1, составляет серебра 5 *кит*.

Простыня верхнеегипетской материи 1, составляет серебра 3 $\frac{1}{2}$ *кит*.

Платье *джаит* верхнеегипетской материи 1, составляет серебра 4 *кит*.

Одеяний *седи* лучшей верхнеегипетской материи 3, составляют серебра 5 *кит*.

Одежда *джаиу* лучшей верхнеегипетской материи 1, составляет серебра 5 *кит*.

Приобретено от горожанки Кафи: бронзовый сосуд *гаи* 1, составляет 18 *дебен*, составляет сереб[ра] 1 $\frac{1}{3}$ *кит*.

Приобретено от начальника закровов Пнан: бронзовый сосуд *гаи*, составляет 14 *дебен*, составляет серебра 1 $\frac{1}{2}$ *кит*.

Приобретено от жреца-уаба Хевн[н](10)анехси: кованой меди 10 *дебен*, составляет серебра 1 *кит*.

Приобретено от жреца-уаба Инн: бронзовый сосуд *гаи* 1, составляет 16, составляет серебра 1 $\frac{1}{2}$ *кит*, меду — сосуд *мент* 1, составляет 1 *хекет*, составляет серебра 5 *кит*.

Приобретено от горожанки Чуан бронзовый котел 1, составляет 20 *дебен*, составляет серебра 2 *кит*.

Приобретено от Тутуна начальника дома храма Амона: бронзовый сосуд *гебет* 1, составляет 20 *дебен*, составляет 2 *кит*; рубашек *месес* 10 лучшей верхнеегипетской материи, составляет серебра 4 *кит*. Итого денег во всех

¹ Т. е. вышла замуж.

² Сер—это звание, которое носят все члены суда, поэтому сказать: «дать перед серами», все равно, что сказать: «дать перед судом».

вещах 4 *дебен* 1 *кит*¹. И я дала их торговцу Раиа, и не было среди них никаких вещей горожанки Бекмут. И он дал мне эту девушку, и я дала ей имя Геменхериментет.

(Суд требует от Иринефер произнесения клятвы)

(15) Сказано судом горожанке Иринефер: «Сделай клятву владыкой, ж. з. б.², говоря: „если свидетели покажут против меня, что было какое-либо имущество горожанки Бекмут в деньгах, которое я дала за эту служанку, и если я утаила его, я буду под 100 ударами и я лишусь ее“».

(Клятва Иринефер)

Клятва владыкой, ж. з. б., сказанная горожанкой Иринефер: «Как существует Амон, как существует правитель, ж. з. б., если свидетели покажут против меня, что было какое-либо имущество горожанки Бекмут в серебре, которое я дала за эту служанку, и если я утаила его, я буду под 100 ударами и я лишусь ее».

(Суд предлагает обвинителю представить свидетелей)

Сказано судом офицеру (w'w) Нахи: (20) «Пусть дадут нам свидетелей, о которых ты говоришь, что они знают серебро горожанки Бекмут, данное за покупку рабыни Геменхериментет, равно как свидетелей относительно этой могилы, о которой ты говоришь, что горожанка Бекмут сделала ее, а горожанка Иринефер дала ее торговцу Нахт, и он дал ей раба Тиерптах как оплату ее».

(Перечень вызванных свидетелей)

Перечень свидетелей, названных офицером (w'w) Нахи перед судом: начальник маджаев (полицейских) Мин....., князь Запада³ Рамесу, жрец-уаб Хевипанехси, старший брат начальника округа Самут, горожанка Кафи, (25) жена умершего начальника маджаев (полицейских) Пашеду, горожанка Уртнефер, горожанка Хетиа, старшая сестра горожанки Бекмут. Итого 3 мужчины и 3 женщины, а всего 6. И они предстали перед судом, и они сделали клятву владыкой, ж. з. б., равно как клятву богом, говоря: «мы скажем правду, не скажем мы лжи. Если мы скажем ложь, пусть отнимут от нас слуг».

(Допрос свидетелей)

Сказано судом жрецу-уабу Хеви: расскажи нам, что известно о сирийской рабыне [Геменхериментет].....

(Дальнейшая часть рукописи не сохранилась).

№ 2. Контракт о продаже раба

Папирус Ватиканского музея № 10574 с позднеиератической курсивной надписью. Время Псамтика I (26 дин.). Издание и перевод: М. М а l i n i n e, «Revue d'Égyptologie», т. V (1946), стр. 119 сл.

(Дата)

(1) Год 32, третий месяц *шему*, день 12, при фараоне Псамтике, [сыне Исиды, возлюбленном Амона, да живет он, благоденствует и здравствует на веки!]⁴

¹ Из этих расчетов видно, что в то время соотношение стоимости серебра и бронзы было 1:100.

² После имени фараона или его титула всегда пишут в сокращенном виде традиционное благопожелание: «да живет он, здравствует и благоденствует!». В переводах оно везде сокращенно обозначено «ж. з. б.»

³ Т. е. той части города Фив, что лежала на западном берегу р. Нила.

⁴ Все восстановления основаны на том, что это стандартные формулы, не раз повторяющиеся как в данном тексте, так и в современных ему демотических документах.

(Стороны, заключившие сделку)

В этот день сказано женщиной Шепенист, дочерью Джедамониуфанх, [и женщиной *x*, дочерью *y*], ее старшей дочерью, великому домоуправителю (*mg rg*) Амона Джебастуфанх, сыну [*N*]:

(Суть сделки)

«[Я продала тебе] сегодня [Бенатиу], северного человека¹. [Я получила от тебя 1 *дебен* денег²... за него], (5) денег, из-за которых он делается рабом (*bꜥk*) твоего дома».

(Заявление продавщицы против возможных претензий третьих лиц)

Если [кто-либо предстанет перед тобой, требуя] возмещение³, причитающееся ему, я должна буду очиститься перед тобой, [я и моя дочь, произнеся клятву] перед Амоном, говоря: «Это не я послала [его к тебе...]. Если же я откажусь⁴ перед тобой, я сама и моя дочь, [то я тебе дам *x дебен* денег». Она сказала: «Как живет Амон, как живет фараон и он здоровствует и как Амон дает ему победу! Нет у меня сына, дочери, брата, сестры и какого-либо человека во всей земле, (10) которые могли бы оспорить (сделку) завтра или послезавтра. [Что же до того, кто оспорит, его заявление не будет выслушано] в каком-либо архиве».

(Свидетели сделки)

Свидетель документа Иут[ур, сын *N*].

Перед Анххонс, сыном Педиаменшпет, (свидетельствующим) относительно заявления женщины [Шепенист, дочери Джедамониуфанх, которая сказала: «Я даю тебе] Бенатиу, северного человека» и (о) документе, [приведенном⁵ выше].

Перед Пахар, сыном Хаби, (свидетельствующим) относительно заявления [женщины Шепенист, дочери Джедамониуфанх, которая сказала: «Я получила от тебя] (15) 1 *дебен* денег (как) деньги (за) северного человека [.....]».

Перед Иргор, сыном Пе[...], (свидетельствующим) относительно заявления женщины Шепенист, дочери Джедамониуфанх, которая сказала: «Я получила от тебя] 1 *дебен* денег, (как) деньги (за) Бенатиу, [северного человека?]

Перед Иуфо, сыном Горахта (?), сыном Иуфо, (свидетельствующим) относительно заявления [женщины Шепенист, дочери Джедамониуфанх, которая сказала: «Я дала тебе] Бенатиу, северного человека» и (о) [документе, приведенном выше].

(20) Перед Наур, сыном Несамона, (свидетельствующим) относительно заявления женщины [Шепенист, дочери Джедамониуфанх, которая сказала: «Я получила от тебя 1 *дебен* денег] (как) деньги (за) Бенатиу, [северного человека]».

Перед Петуемдетамон, сыном Гем..., (свидетельствующим) относительно заявления [женщины Шепенист, дочери Джедамониуфанх, которая сказала: «Я получила от тебя 1 *дебен* денег] (как) деньги (за) Бенатиу, северного человека».

¹ Букв. «Он человек из северной округи (*ꜥmḥtj*)». Это может быть понято и как указание на происхождение раба из Дельты и как указание о происхождении его из стран, расположенных к северу от Египта.

² Термин *ḥd*, первоначально «серебро», в это время уже имел общее значение «деньги», см. в статье И. Лурье, «Сборник кружка по изучению древнего Востока», 1933, № 2 (9), стр. 26 сл.

³ Чтение возможно, но не достоверно.

⁴ Букв. «удалюсь». Это специальный термин, имеющий значение отказаться от судебного процесса ввиду своей неправоты.

⁵ Букв. «который выше».

Перед Пемумут, сыном Педиамон, (свидетельствующим) относительно заявления женщины Шепенист, дочери [Джедамониуфанх: «Я даю тебе»] (25) Бенатиу, северного человека» (и о документе), приведенном выше.

Б. НАЕМ РАБОВ

№ 3. Копии контрактов о найме рабынь, заключенных главой пастухов Месуа с разными лицами

Папирус Берлинского музея 9784. 27 год Аменхотеп III — 3 год Аменхотеп IV (XVIII дин.). Издание и перевод: A. Gardiner, *AZ*, XLIII (1906), стр. 28 сл.; русский перевод (анонимный): «Хрестоматия по истории древнего мира», под ред. В. В. Струве, т. I, М., 1950, стр. 88.

(а. Соглашение о найме двух рабынь)

(Дата)

(1) Год 27, третий месяц *шему*, день 20, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Небмаатра, ж. з. б., сыне Ра, Аменхотепе, боге, правителе Фив¹, да живет он вечно вовеки, подобно отцу своему Ра, ежедневно.

(Наем рабыни Харит на 2 дня)

День, когда обратился Небмехи — он пастух храма Аменхотеп — к Месуа, главе пастухов рогатого скота, говоря: «Я наг, дай мне цену (5) двух дней рабыни Харит».

Тогда Месуа, пастух рогатого скота, дал ему: простыню (d^3j), что составляет $3\frac{1}{2}$ *шат*² исоставляет $\frac{1}{2}$ *шат*.

(Наем рабыни Хенут на 4 дня)

Он обратился вновь говоря: «дай мне цену четырех дней рабыни Хенут».

Тогда Месуа [пастух рогатого скота] дал мне зерна...6; 8^3 составляет 4 *шат*, козлят ...6, составляет 3 *шат*, серебром 1 *шат*; итого 12 *шат*⁴.

Тогда проболела⁵ два дня рабыня Хенут, и он дал мне два дня Мери-ремтеф и два дня раба (10) Нахтсети перед свидетелями многими.

(Перечень свидетелей)

Список их: перед пастухом Аперу, перед пастухом Нану, перед Кафи, перед ...и, перед, перед Итефит, перед Пуна, Мут, Ти, Каи, перед негритьянкой Маркашти ...сети.

(Нотариальная пометка)

Составлено писцом Чучу в этот день.

¹ Т. е. Аменхотеп III.

² Кольцо из золота, серебра или бронзы, служившее средством обмена. *Шат* = $\frac{1}{12}$ *дебена*; *дебен* весил 91 грамм.

³ Как установил Гарднер (ЖЕА, XXVII, стр. 26—27), начиная с XVIII дин. при указании количества зерна в деловых документах черным цветом обозначается ячмень, а красным — эммер. Здесь мы имеем наиболее ранний пример такого обыкновения указывать сорт зерна.

⁴ Это, вероятно, итог цены, уплаченной за наем обеих рабынь, Харит и Хенут.

⁵ Так я перевожу выражение $\text{ḫt} = \text{ḫt}$. В «Хрестоматии» под ред. В. В. Струве, т. I, 1950, стр. 88, оно переведено «выпал».

(б. Соглашение о найме рабыни)

(Дата)

(20) Год 3, день рождения Исиды, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Неферхеппурауаенра, ж. з. б., сыне Ра, Аменхотепе, ж. з. б., боге, правителе Фив¹, да живет он вечно, вовеки, подобно отцу его Ра, ежедневно.

(Наем рабыни)

В этот день обратился Ати, сын офицера (w'w) Менхепер к Месуа, главе пастухов рогатого скота, говоря: «Ты приобрел два дня рабыни Хенут. Пусть дадут (ее цену?) нашим владыкам взамен...»

Тогда Месуа, пастух рогатого скота, дал ему цену: бронзовый сосуд *gai* 1, составляет 2 1/2 *шат*, (25) одежду 1, составляет 1 *шат*, одежду *шетит* 1, составляет 1/2 *шат*. Итого 4 *шат*.

(Обязательство уплатить штраф, если рабыня не будет работать)

Он сказал: «Я удовлетворен полностью ценой моей рабыни. Как существует Амон, как существует правитель! если рабыня Хенут проболит два дня, которые я дал тебе, (это) составит *шат* на *шат*»².

(Свидетели)

Перед свидетелями многими: перед офицером (w'w) Небмехи, перед Апер, перед матросом (nfw) Сети, перед Маиа, перед Сатиа и дочьрю ее Ма...., перед Нану, перед Тиа, перед Пену, перед Пиах, перед Ичу, перед жрецом-уабом Ирер..., перед супругой его Неферру, перед дочьрю его Туи, перед Птахмаи.

(Нотариальная пометка)

Составлено писцом Чучу, сыном Ина, в этот день.

(в. Соглашение о найме рабыни)³

(Свидетели найма)

(vs. 1). Свидетели цены, уплаченной за Иихерса, рабыню Небмехи, перед Мауа, перед Ти...

№ 4. Контракты о найме рабынь

Папирус Гуроб II, 1 и 2. 33 год Аменхотепе III (XVIII дин.). Издание и перевод: A. Gardiner, *AZ*, XLIII, стр. 35 сл.

(а. Соглашение о найме рабынь)

(Дата)

(1) Год 33, первый месяц *ахет*, день 5, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Небмаатра, сыне Ра, Аменхотепе, правителе Фив⁴, да живет он вечно вовеки.

¹ Т. е. Аменхотепе IV.

² Это, видимо, оговорка, указывающая на то, что если рабыня по какой-либо причине не будет работать, то ее владелец должен уплатить двойной штраф. Ср. выше строку 9—10.

³ От этого контракта, написанного на оборотной стороне папируса, сохранился лишь перечень свидетелей.

⁴ Т. е. Аменхотеп III.

(Оплата нанятой рабыни)

В этот день оплатил пастух Месуа горожанке¹ Пиах вместе с ее сыном жрецом-уабом Мини 17 дней рабыни Харит и 4 дня рабыни Хенут.

Дано им как оплата: одеяние *dj-t*, составляет 6 *шат*;1, составляет 4 *шат*; бык 1, составляет 8 *шат*; козлят 8, составляет 4 (?) *шат*;...15 *шат*.

(Обязательство уплатить штраф, если рабыни не будут работать)

Тогда сказали они: «как существует правитель, как существует правитель! Если проболеют эти дни, (это) составит день на день, ибо я удовлетворен ценой».

(Состав суда, перед которым произнесли клятву)

Сказала она клятву эту перед (10) судом Перусера². Список имен их: жрец Чаи, жрец Хаи, жрец-уаб Хаут, жрец-уаб Пауах, жрец-уаб Рамес.

(Свидетели)

Люди этого поселения, слышавшие дело: Иуи,...ра, Ди.

(Нотариальная пометка)

Составлено писцом «цыновки» (*tm*), жрецом-уабом Уннефером.

(б. Соглашение о найме рабынь)

(Дата)

(14) Год 33, первый месяц *axet*, день *x*, при его величестве, боге этом благом.

(Оплата нанятой рабыни)

В этот день оплатил пастух [Месуа из Фаюма] горожанке Пиах 6 дней рабыни Харит.

Дано ей как оплата: одеяние *dj-sait*, составляет 6 *шат*;, составляет [4] $\frac{1}{2}$ *шат*, козлят 8, составляет 4 *шат*.

(Обязательство уплатить штраф за возможные дни болезни рабыни)

Тогда сказала она: «как существует правитель, как существует правитель! Если (она) проболест эти 6 дней, которые я дала пастуху Месуа от какого-нибудь человека, (это) составит день на день, (20) ибо я удовлетворена ценой их».

(Состав суда)

Сказала она клятву эту перед судом Перусера. Список их имен: жрец Чаи, жрец Хаи, жрец-уаб Пауах, жрец-уаб Намехи, квартальный (?) войск Гер...мену.

(Пометка нотариуса)

Составлено уабом Уннефером в этот день.

№ 5. Процесс относительно выполнения соглашения о найме рабыни

Папирус Берлинского музея 9785, 4 год Аменхотепа IV (XVIII дин.). Издание и перевод: A. Gardiner, *AZ*, XLIII, стр. 27 сл.

(Дата)

(1) Год 4, второй месяц *axet*, день 7. Да живет его величество царь Верхнего и Нижнего Египта [Неферхепсура]уаенра, сын Ра, Аменхотеп, бог, правитель Фив³.

¹ Букв. «от горожанки».

² H. Gauthier, *Dictionnaire des noms Géographiques*, т. II, стр. 69, отождествляет это место с современной деревушкой Абусир эл-Мелек у входа в Фаюм.

³ Фараон Аменхотеп IV.

(Стороны)

В этот день.... пастух рогатого скота Месуа из [Ше].....из Ше¹.

(Показания Месуа)

Он сказал: «я сидел в моем стойле [и] Хати пришел ко мне и люди были позади него. (5) [Он сказал мне. Дай мне быков, а я дам тебе] цену в виде моей рабыни [Маатнефрет].... [И я дал ему] двух коров, составляет 16 шат; телят [двух]..... [составляет 1 дебен. Итого 2 дебен и] 4 [шат].

(Показания Хати)

Сказано Хати ртом собственным «Воистину.....(когда) собирали (подати) для фараона, ж. з. б.,.....быки для меня. Я шел, будучи связан, (10) и я достиг пастуха Месуа и [я сказал ему]: „дай мне быков, и я дам тебе то, что следует (gb₃) в виде моей рабыни Маатнефрет“. [И он дал мне] двух коров, составляет 16 шат, 2 телят, составляет 1 дебен. Итого 2 дебен и 4 шат.

И я клянусь в уплате ему следуемого (gb₃) в виде рабыни Маатнефрет.....[Клянусь] отцом моим и матерью моей, дал я цену его быков».

Тогда подтвердил он это в клятве владыкой, ж. з. б., говоря: «как существует правитель, как существует правитель, ж. з. б.! Что касается следуемого (gb₃) (15) с меня в виде моей (рабыни) Маатнефрет, которое я дал как [цену] 4 быков пастуха Месуа: если проболит эти дни, (это) составит день на день.....если оспорит это какой-либо человек, пусть будет следуемое на следуемое».

(Решение суда)

Сказал суд: «прав Месуа, не прав Хати».

(Состав суда)

Палата этого дня: уаб, жрец-уаб Ирер, начальник маджаев (полицейских) Ипа.

(Пометка нотариуса)

Составлено писцом «щыновки» (tm₃) Ча....

(Свидетели)

[Перед] свидетелями: горожанином, писцом Хати (20) из Перра, пастухом Аперти, пастухомми.

№ 6. Контракт о найме раба

Деревянная табличка коллекции М. Брисэ, Эдинбург. 5 год Аменхотепа IV (XVIII дин.). Издание: F. Griffith, PSBA, XXX (1908), стр. 272—275. Перевод: J. Pirenne et B. Walle, ANDO, I, стр. 26.

(Дата)

(1) Год 5, четвертый месяц шему, день 25, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Неферхепура, ж. з. б., сыне Ра, Аменхотепе², боге, правителе Фив, да живет он вечно, вовеки.

(Имена сторон и суть документа)

Учинила оплату Неси своему брату³ Хай, жрецу-уабу Амона.

¹ Современное Мединет эль-Фаюм. См. A. Gardiner, Papirus Wilbour, т. II (1948), стр. 43.

² Т. е. Аменхотеп IV.

³ Имена Неси и ее брата соединяет союз ꜥꜥ, который во вступительных формулах юридических текстов обычно разделяет имена сторон.

Дала она... серебром 10 *шат*, как цену 10 дней раба Ашахт¹.
(Конец текста на лицевой стороне отсутствует, а на оборотной стороне можно прочесть две строки, связь которых с началом текста непонятна).

№ 7. Контракт (?) о найме раба на срок

Пергамент Луврского музея. XXI дин. Издание и перевод: J. Сегнү в «Mélanges Maspero», I, стр. 233 сл.

(Дата)

(1) Год 5, второй месяц *перет*, день

(Изложение заключенной ранее сделки)

.....² горожанке Херетуебхет, говоря: «Если я буду спорить относительно этого дня (раба) Беки, которого я (5) дал Горпаиун, пусть отрежут (мне) язык» (вот) то, что сказано им³ перед весьма многочисленными свидетелями. Список их:.... Гормаут⁴, [земледелец (?)], сын Техаутеф, (10) земледелец (mnh) Пенгорхаттуф, земледелец Горсаиси, сын Таубхет, земледелец Са(ем)иаутеф, сын Пауреша, земледелец Гористнеб, сын Гемнеху.

(Жалоба на то, что работа раба была оплачена только частично)

(15) Горожанка Уауа вместе со своим братом Ири сказала Гормаут: «Но Горпаиун не дал нам одежды из наших десяти одежд». (Так) сказали они. И Гормаут заставил Горпаиуна принести (20) одно одеяние *рудис*, одно копьё и один сосуд *мех-бек*. И их передали Седжемгорхру (и) Уауа.

В. ДОКУМЕНТЫ О БЕГЛЫХ РАБАХ

№ 8. Письмо относительно розыска пропавшего раба

Иератический папирус Болонского музея № 1086. XIX дин. Издание и перевод: W. Wolf, AZ, 65, стр. 98 сл.

(Адресат)


Бекенамон, писец стола (wdhw) — Рамесу, жрецу храма Тота.

(Обращение)

(1) Писец стола Бекенамон кланяется Рамесу, своему отцу, жрецу храма Тота «Который радуется в Мемфисе», как живущему, здравствующему и благоденствующему по милости Амона Ра, царя богов. Молю я Рагорахути, при его восходе и его заходе, Амона, Ра и Птаха из Рамсесмериамона⁵, ж. з. б., и всех богов и богинь храма Рамсесмериамона, ж. з. б., «Велик дух Горахути» — да будет тебе здоровье, да будет тебе (5) жизнь, да будет тебе благополучие! Да увижу я тебя здоровым и обниму тебя.

¹ Неясно, раб это или рабыня. К слову «раб» детерминативом, судя по транскрипции Гриффиса, служит мужская фигура, а к самому имени — женская. Фотография, имеющаяся в издании, не дает возможности проверить правильность транскрипции этих знаков.

² Между строками 1 и 3 имеется лакуна, и я думаю, что она значительно больше, чем одна строка.

³ Выражение  строки 6, по мнению Черного, указывает, что речь в

стк. 3—6 произнесена мужчиной. Его слова — это, повидимому, клятва; сама формула клятвы либо опущена (что вообще бывает), либо она была в лакуне.

⁴ Видимо, председатель суда.

⁵ Название столицы Египта, основанной Рамсесом II в Дельте (позднейший Танис).

(Сообщение о том, что письмо Рамеса дошло до Бекенамона)

Далее. Услышал я сообщение, которое ты сделал, в то время как ты мне кланялся. Ра и Птах, (это те) которые примут в тебе участие. Я не знаю, достиг ли тебя мой юноша (*ḥd*)? Когда я посылал его в Сехемпехти, то я послал тебе через него письмо. Точно так же не переставай впредь писать мне, чтобы знал я о твоём состоянии.

(Сообщение о розысках захваченного раба-сирийца)

Я сделал розыски (относительно) сирийца из храма Тота, о котором ты писал мне. Я нашел его. (10) В 3 году, во 2 месяц *шему*, в день 10 он сделан земледельцем храма Тота, находящимся под твоим началом, как один из рабов транспортного судна, который привел начальник крепости¹.

Знай — его сирийское имя Накади, сын Серерч, мать его Кеди, (происходит он) из страны Ируду — раб с транспортного судна храма этого в ладе капитана Кенри.

Его надзиратель (?) сказал: «Хаемипет, глава докладчиков (*whmw*) отряда *iw'jt*² фараона, ж. з. б., захватил его, чтобы привести его». Я поспешил к Хаемипету, главе докладчиков отрядов *iw'jt* фараона, ж. з. б., (15) — он отрекся от этого. Он сказал мне в утешение (?): «Мерисехмет, везирь, захватил его, чтобы увести его». Я поспешил к везирию Мерисехмет. Он отрекся от этого, вместе со своими писцами, говоря: «мы не видели его». Я докучаю (*m-s*) ежедневно — начальнику *s'k.t*³, говоря: «Отдай сирийца-земледельца храма Тота, которого ты захватил, чтобы увести его к его жрецу». Я спорю вместе с ним перед большой палатой.

(Сообщение относительно жезла Тота)

Точно так же я услышал дело относительно жезла⁴ Тота, о котором ты писал мне: «Не принес он мне *hrt*. Я дам ему следовать. (20) Не беспокойся относительно него». Хорошо, если ты дашь принести его мне. Я дам ему следовать.

(Сообщение о предоставлении Рамесу подати с четырех человек)

Точно так же не беспокойся относительно зерновой подати. Я изыскал ее. Я нашел: 3 человека и 1 юноша, а всего 4 составляют 700 *хар*⁵. Я спорю с главами стражи архива закромов. Я сказал им: приведите этих 3 земледельцев этого бога к офицеру (*w'w*) в этот год. Они сказали мне: «мы сделаем (так), смотри, мы обязательно сделаем (так). Мы услышали твою жалобу». Так сказали они мне. Я буду следить за ними, когда они посылают документы податного обложения (*spḥg*) на поля и (вот) ты знаешь все, что я заставлю их сделать для тебя. Ибо 1 человек — составляет 200 *хар* — это присудили они мне делать⁶. Решено тебе: 2 человека и 1 юноша составляют 500 *хар*. Что же касается этого земледельца-сирийца, который дан тебе, его давали тебе на 3 летних месяца — будут вычитать с тебя⁷ его лето, пока он будет жить.

¹ Одной из обязанностей «начальника крепости» было собирать, а затем доставлять в Египет ту дань, которая полагалась с населения покоренных народов, на территории которых стояла крепость. Раб, о котором идет речь в этом письме, был одним из рабов, которых доставил в Египет такой начальник крепости.

² Род войска.

³ Титул.

⁴ Возможно, что *hrt* иное название «жезла» Тота. Однако и при этом допущении общий смысл абзаца остается темным.

⁵ 1 *хар* = 72 литрам.

⁶ Т. е. обязали платить подать в 200 *хар*.

⁷ *Snj*. Может быть, надо это понять в том смысле, что раб, посаженный на землю, будет обязан отдавать с собираемого урожая 200 *хар* Рамесу?

Г. ОТПУСК РАБОВ НА СВОБОДУ

№ 9. Отпуск раба на свободу

Иероглифическая надпись на каменной статуэтке Луврского музея Е, 11673. 27 год Тутмеса III (XVIII дин.). Издание и перевод: J. L i n a g e, BIFA, XXXVIII, стр. 217 сл. Перевод: И. М. Л у р ь е, К проблеме домашнего рабства в древнем Египте, ВДИ, 1941, № 1, стр. 196 сл.

(Дата)

(1) Год 27 при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Менхепера, одаренном жизнью и постоянством, сыне Ра, Тутмесе¹, правителе истины, подобном Ра, навеки.

(Заявление Сабастет)

Сабастет, царский брадобрей (ḥk), (5) появился перед hrd n kp² царского дворца, говоря: «Принадлежащий мне исчисленный (ḥsb)³ раб, по имени Амениу, которого я захватил собственной рукой, когда я сопровождал царя (10).....⁴ Баст, владычицы Бубастиса, на месте моего отца брадобрей Небсахену. Его не будет бить, [его] не будут задер[живать] на какую-либо службу царя⁵. Даю я ему в жены дочь моей сестры Небетта — Такамент [имя ее], и я [раз] (15)делю⁶ ее наравне с [моей] женой и сестрой. И выйдет он без бедности. Если он сделает ... Если он сделает подсчет службы (ḥsb wnw.t) моей сестры, не будет ему дурного от какого-либо человека, вовеки.

(Имена нотариуса и свидетелей)

Сделан документ этот [царским писцом Не](20)су перед стражником Аменемхебом царским писцом Яхмесом писцом царского gwd Беки царским писцом Аменмесом начальником 'rj.t Амонпа...

№ 10. Усыновление детей рабыни и передача им имущества в наследство

Иератический папирус коллекции Гардинера. 18 год Рамсеса XI (XX дин.). Издание и перевод: A. G a r d i n e r, JEA, XXIV, стр. 23 сл.

(Реннефер для доказательства своих прав на имущество своего умершего мужа, начальника конюшен Небнефера, излагает документ, по которому он ее усыновил)

(Дата)

(1) Год 1, третий месяц *шему*, день 20, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Рамесехаемуасмериамона, (благом) боге, правителе Гелиополя⁷, ж. з. б., одаренном жизнью, вечно, вовеки.

¹ Т. е. Тутмес III.

² Это какое-то присутствие; возможно, что оно ведало делами такого порядка, как то, о котором говорит данная надпись.

³ Что означает «исчисленный раб» — не ясно. Поскольку понятие ḥsb применяется в смысле «внесенный» в списки податного обложения и т. п., может быть, и здесь надо понять этот термин в том смысле, что этот раб был внесен в списки военной добычи. Такое предположение, может быть, поможет понять, почему оформление освобождения этого раба происходило не в суде, а в каком-то особом присутствии.

⁴ Отсутствуют две или три строки.

⁵ J. de L i n a g e переводит это место «при каких-либо вратах царя», что мне кажется мало вероятным. Я его читаю как wnw.t pr nb n nsw.t и соответственно перевожу.

⁶ Специальный термин: т. е. упомяну в завещании.

⁷ Т. е. Рамсес XI.

(В) этот день возвестили Амону о появлении этого почтенного бога (т. е. царя), и он, царь, появился, (чтобы) принести жертвы Амону.

(Причина удочерения)

И вот Небнефер, мой супруг, сделал мне, Ненефер¹, певиче Сета, документ. Он сделал меня себе ребенком, и он отписал мне все принадлежащее ему, ибо у него нет сыновей (5) или дочерей, кроме меня.

(Передача имущества удочеренной)

Все накопленное мной вместе с ней я завещаю Ненефер, моей жене, (и если) кто-либо из моих братьев и сестер начнет спорить против нее на завтра после моей смерти или послезавтра и скажут: «пусть часть брата будет дана мне»...²

(Свидетели)

¶ Перед многими и многочисленными свидетелями: начальником конюшни Рир, начальником конюшни Карису, начальником конюшни Бенирирдуанефер, перед начальником конюшни Небнефа, сыном Апирикаа, перед шарданом³ Пакамен, (10) перед шарданом Сатаменау и его женой Аджедо.

Сделал я завещание Реннефер, моей жене, в этот день в присутствии Хевириму, моей сестры.

(Реннефер усыновляет 3 детей рабыни)

(Дата)

Год 18, первый месяц *ахет*, день 10, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта, владыке обеих земель, Менмаатрасетепентаж, сыне Ра, владыке диадемы Рамесесхаемуасмериамене⁴, благом боге, правителе Гелиополя, одаренном жизнью вечно, вовеки.

(Происхождение усыновляемых детей)

В этот день (15) заявлено начальником конюшен Небнефером⁵, вместе с его супругой Реннефер, певичей (бога) Сета Спермерийского⁶: «мы приобрели рабыню Динахаторри, и она родила этих троих детей — одного мальчика и двух девочек, а всего трех. И я взяла их, я вскормила их и я вырастила их. И я достигла нынешнего дня вместе с ними, и они не делали мне плохого, делали они мне хорошее. Нет (у меня) сына или дочери, (20) кроме них.

(Реннефер усыновляет Падну и выдает за него старшую из усыновленных дочерей)

И начальник конюшни Падну вступил в мой дом, и он сделал Таамону, их старшую сестру, своей женой — и он родной мне⁷ — он мой младший брат. И я приняла его ради нее, и он вместе с ней по сей день.

¹ Написание имени жены Небнефера в начале текста как Ненефер вместо Реннефер (как дальше), повидимому, ошибка писца.

² Угроза нарушителю воли завещателя была пропущена писцом.

³ Шардан (*šrdn*) название одного из средиземноморских племен (давшего, повидимому, позднее свое имя современному о. Сардиния), с которым Египет вошел в соприкосновение во времена XVIII дин. При Рамсесе II и Рамсесе III это племя воевало с Египтом и тогда большое число шарданов было захвачено в плен. Из числа потомков этих военнопленных (а может быть, из них самих) вербовалась особая часть египетских войск.

⁴ Т. е. Рамсес XI.

⁵ Как указал Гардиер в своем издании текста, в момент усыновления Небнефер уже умер и, упоминая его, Реннефер, очевидно, хочет сказать, что совершаемый ею акт соответствует и его желанию.

⁶ Главный город XIX нома Верхнего Египта.

⁷ Букв. «он мой».

(Таамону и дети, которые она родит, будут *немху*¹)

Затем я сделала ее *немху* земли фараона, ж. з. б., и когда она родит сына или дочь — они будут *немху* земли фараона, ж. з. б., точно так же как и начальник конюшни Падиу, (25) мой младший брат.

(Падиу назначается опекуном усыновленных детей)

А эти дети пусть будут вместе с их старшей сестрой в доме Падиу, этого начальника конюшни, моего младшего брата, которого я делаю (vs. 1) сегодня подобно им своим сыном таким же точно образом.

(Клятва Реннефер, подтверждающая усыновление и угрожающая тем, кто оспорит права усыновленных)

Сказала она: «Как существует Амон, как существует правитель, ж. з. б., я сделала этих людей людьми, которые записаны как *немху* земли фараона, ж. з. б. И если сын или дочь, брат или сестра их матери или их отца² оспорит их права³, кроме Падиу, моего сына — они (5) вовсе не даны ему как рабы (b)k·w) — они даны ему как братья или сестры, как *немху* земли фараона, ж. з. б., — изнасилует его осел, изнасилует осел его жену — того, кто назовет одного из них рабом (b)k).

(Реннефер завещает усыновленным все свое имущество)

И если я имею землю на полях и если я имею какое-либо имущество во всей земле, и если я имею что-либо от торговцев — оно будет разделено моими четырьмя детьми — Падиу один из них.

(Управителем всего завещанного имущества назначается Падиу)

Что же касается моих дел (10), о которых я говорила, — они целиком завещаны Падиу, моему сыну, который делал мне добро, когда я стала вдовой и мой супруг умер».

(Свидетели усыновления)

Перед многочисленными свидетелями: начальником конюшни Сети-емхем, певицей Сета Таиухер, земледельцем Суауамоном, перед моей благой матерью⁴, певицей бога Анти⁵, Тентиемхем.

Д. ПРОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ О ПОЛОЖЕНИИ РАБОВ

№ 11. Возмещение украденного рабыней имущества

Иератический папирус Лейденского музея № 352. XIX дин. Издание и перевод: J. Seignú, JBA, XXIII, стр. 186 сл.

(1) Список имущества, украденного рабыней вожатого Пахари: сосуд для мытья бронзовый, 1, составляет 20 *дебен*, составляет возмещение (t·w)⁶ в 40 *дебен* меди;

¹ Акад. В. В. Струве, История древнего Востока, 1941, стр. 203 считает *немху* свободным населением Египта.

² Очевидно, родственники Реннефер или Небнефера.

³ Букв. «оспорит их».

⁴ Гардинер переводит Таимутнефер как женское имя. Вообще это возможно, так как египетские личные имена имеют и смысловое значение. Но в данном контексте мне это кажется мало вероятным по следующим соображениям: 1) все остальные свидетели названы не только по имени, но и по званию — то, что, принимая мнение Гардинера, у этого имени отсутствует, и 2) здесь специально подчеркивается свидетель повторением выражения m b)h; ср. в перечне свидетелей на стр. 262 перед именем сестры Небнефера. Выражение «благая мать» мне кажется термином родства.

⁵ Бог Х нома Верхнего Египта.

⁶ Кто оплачивает возмещение, из текста не видно, однако вряд ли это могла сделать рабыня.

- Сосуд.....бронзовый, 1, составляет 6 *дебен*, составляет возмещения в 18 *дебен* меди;
 плевательница бронзовая, 1, составляет 6 *дебен*, составляет возмещения 18 *дебен* меди;
 (5) сосуд *кеч* бронзовый, 1, составляет $3\frac{1}{2}$ *дебен*, составляет возмещения $10\frac{1}{2}$ *дебен* меди;
 сосуд *удж* бронзовый, 1, составляет 1 *дебен*, составляет возмещения 3 *дебен* меди;
 лучшей верхнеегипетской материи 2 одежды *джауу*, составляет возмещения 6 *дебен* меди;
 лучшей верхнеегипетской материи 2 одежды *сед*, составляет возмещения 6 *дебен* меди;
 лучшей верхнеегипетской материи 1 рубашка брошенная, составляет возмещения 3 *дебен* меди;
 (10) мотки пряжи 17, составляет возмещения мотков пряжи 51; волос.....1, составляет возмещения 3.

II. ГРАМОТЫ ЗАЩИТЫ ХРАМОВЫХ ВЛАДЕНИЙ

№ 12. Грамота Сети I храму «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе»

Иероглифическая надпись на скале в Наури. 4 год Сети I (XIX дин.). Издание и перевод: L. Griffith, JEA, XIII, стр. 193 сл. Перевод: «Хрестоматия по истории древнего мира» под ред. В. В. Струве, I, М., 1950, стр. 90 сл.

(Дата)

(1) Год 4, первый месяц *перет*, день 1. Начало вечности¹ получения счастья, сотен тысячелетий покоя, миллионов юбилеев на троне бога Горизонта, вечности в царстве Атума, при величестве Горе, Могучем Тельце, появляющемся² в Фивах, оживляющем обе земли, владыке обеих диадем, повторяющем рождение, мощном рукой, покоряющем 9 луков³, золотом Горе, повторяющем появление, сильным оружием во всех землях, царе Верхнего и Нижнего Египта, Менмаатра, сыне Ра Сетимернепта⁴, одаренном жизнью навеки вечные, возлюбленном Амона-Ра, царя богов, появляющемся на троне Гора живущих, подобно отцу своему Ра, ежедневно.

(Далее до середины 29 строки идет восхваление Осириса и его храмов, в пользу которых издана эта грамота).

(К кому обращена грамота)

Декрет, представленный в этот день во дворце его величества, ж. з. б., везиру, серам, семерам, суду, царскому сыну Куша, главам (отрядов) лучников, начальнику золота (*nb*) (?), князьям (городов и) предводителям поселков (*wh-t*) (?) Верхнего и Нижнего Египта, вожатым, начальникам конюшен, штандартноносцам, всяким управителям (30) дома царя, всем людям, посылаемым с поручениями в Куш.

(Общие привилегии, даруемые храму)

Этот декрет говорит:

Повелело его величество упорядочить храм многолетий «Удовлетво-

¹ Об этом выражении см. В. В. Струве, Манефон и его время, ЗКВ, IV (1930), стр. 176—182.

² Т. е. коронуящемся.

³ Это образное выражение, означающее все чужие народы.

⁴ Фараон Сети I.

рено сердце царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра в Абидосе» на воде и на земле¹, во всех областях Верхнего и Нижнего Египта, чтобы по всей земле не причинялся ущерб какому-либо человеку, будь то мужчина или женщина, храма многолетий «Удовлетворено сердце царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра в Абидосе»; чтобы не причинялся ущерб какому-либо имуществу этого Дома, находящемуся по всей земле;

чтобы не [уводился какой-либо] человек этого Дома из округа в округ, насильственно или добровольно, как обязанный пахать или как обязанный жать, каким-либо царским сыном Куша, каким-либо главой (отряда) лучников, каким-либо князем, каким-либо управителем, каким-либо человеком, [посланным] с поручением [в] Куш;

чтобы не задерживались на воде их суда-*иму* каким-либо охранником (sn^{cj});

чтобы не причинялся ущерб каким-либо полям храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» в сельских округах... каким-либо царским сыном Куша, каким-либо главой лучников, каким-либо управителем из дома царских управителей, [каким-либо] человеком, посланным с поручением в Куш;

чтобы не отбирались быки, (35) ослы, свиньи (?), козы и головы мелкого скота[храма] многолетий «Удовлетворено сердце царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра в Абидосе», насильственно или добровольным образом, каким-либо царским сыном Куша, каким-либо главой лучников, каким-либо князем, [каким-либо] вожатым, [каким-либо] начальником конюшен, каким-либо начальником негров, [каким-либо] управителем [царского дома], каким-либо человеком, посланным с поручением в Куш;

чтобы не причинялся ущерб какому-либо птице- и рыболову этого храма многолетий «Удовлетворено сердце царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра в Абидосе» на его охотничьих болотах, на его птице- и рыболовных водах и полях.... ему;

чтобы не приближались к какому-либо рыболову храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» на его прудах ловли, находящихся по всей земле Куша, какой-либо царский сын Куша, какой-либо глава лучников, какой-либо князь, какой-либо управитель всей земли Куша;

чтобы не причинялся ущерб какому-либо *семдет*² этого храма многолетий «Удовлетворено сердце царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра в Абидосе», который находится в земле Куша, будь то мужчина или женщина, стражам (?) полей, управителям, пасечникам, земледельцам, садовникам, виноградарям, (40) [отрядам] судов, иноземным торговцам, промывателям золота, судостроителям и всем выполняющим обязанности в этом храме многолетий «Удовлетворено сердце царя Верхнего и Нижнего Египта в Абидосе», —

но да будут они охранены и защищены — каждый человек из них, — при выполнении своих обязанностей, исполняемых в храме многолетий «Удовлетворено сердце царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра в Абидосе». Ничего не будет предпринято против них каким-либо царским сыном Куша, каким-либо главой лучников, каким-либо сером, каким-либо вокагом, каким-либо главой конюшен, каким-либо штандартоносцем, каким-либо офицером (ww) или каким-либо человеком, посланным с поручением в Куш.

¹ Т. е. привести в порядок все имущество храма, где бы оно ни находилось.

² Какая-то категория эксплуатируемых людей.

(Наказание за увод людей храма)

Что же касается¹ какого-либо царского сына Куша, какого-либо главы лучников, какого-либо князя, какого-либо управителя или какого-либо человека, который уведет какого-либо человека этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» из округа в округ, насильственно или добровольно, как обязанного пахать или как обязанного жать, точно так же как того, кто насильственно уведет какую-либо женщину, какого-либо человека этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», а также их рабов для выполнения какого-либо поручения (45) во всей земле;

точно так же как какого-либо вожатого, какого-либо главы конюшен или какого-либо царского человека, посланного с каким-либо поручением фараона, ж. з. б., который уведет добровольно какого-либо человека этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» из округа в округ, как обязанного пахать или как обязанного жать, а также для выполнения какого-либо поручения—

применят закон против него путем нанесения ему 200 ударов и 5 ран и вызвут с него работы этих людей храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», все дни, которые он (т. е. человек, принадлежащий храму) работал у него (т. е. у обидчика), и он (т. е. обидчик) будет дан в храм «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе».

(Наказание за задержку судов, принадлежащих храму или его людям)

Что же касается какого-либо царского сына Куша, какого-либо главы лучников, какого-либо князя, какого-либо управителя, какого-либо сера или какого-либо человека, посланного с поручением в Куш который задержит какое-либо судно этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», так же как судно какого-либо управителя этого Дома, который причалит его (хотя бы) на один единственный день, говоря: «Я беру его насильно для какой-либо [рабо]ты фараона, ж. з. б.», —

применят закон против него путем нанесения ему 200 ударов и (50) 5 ран и взыскания с него работы всех дней этого судна, которые оно было причалено, и он (т. е. обидчик) будет дан в храм «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе».

(Наказание за нарушение границы полей храма)

Что же касается какого-либо сера, какого-либо начальника полей этого дома, какого-либо... пахоты, какого-либо управителя, который причинит ущерб границам полей этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», чтобы передвинуть границы его —

применят закон против него путем отрезания его носа и ушей, и он (т. е. обидчик) будет сделан земледельцем² в храме «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе».

(Наказание за помехи птицеловам и рыболовам храма)

Точно так же, (если) какому-либо человек, во всей земле, будет препятствовать какому-либо птице- и рыбо(лову) этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» на его охотничьих болотах, его болотистых участках ловли —

применят закон против него путем нанесения ему 100 ударов и 5 ран.

¹ В тексте ошибочно вместо *ir* стоит *in*.

² О существовании целого поселка преступников, работавших на полях одного из поместий «Дома Амона», известно из текста Амьенского налогового панируса (RAD, стр. 6,8; ср. стр. 7,5).

(Наказание за похищение имущества храма)

Что же касается какого-либо человека, который будет обнаружен похитившим какое-либо имущество этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» —

применят закон против него нанесением 100 ударов и взыщется с него собственность (55) этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» как возмещение ($\frac{t}{w}$) 100 за 1.

(Привилегии, дарованные стадам и пастухам храма)

Точно так же повелело его величество упорядочить стада быков, стада коз, стада ослов, стада свиней, стада птиц, стада [мелкого скота] этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», на воде и на земле;

чтобы не причинялся ущерб какой-либо голове скота из них;

чтобы не причинялся ущерб их пастухам;

чтобы не уводились быки, ослы, свиньи, козы и какая-либо голова скота из них, насильно или добровольно;

чтобы запретить какому-либо, какому-либо пастуху этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», уводить быка, осла, свинью, козу этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», [чтобы передать (?) его] другому или (60) пожертвовать его другому богу и не пожертвовать его Осирису, их владыке, в его храме почтенном, созданном его величеством;

чтобы не причинялся ущерб какому-либо пастуху этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» на его пастбищах быков, каким-либо сером, каким-либо князем, каким-либо начальником быков, каким-либо управителем, каким-либо начальником собак, каким-либо (65) человеком, находящимся по всей стране;

чтобы не уводили их жен, и их слуг насильно для какой-либо работы фараона, ж. з. б.

(Наказание за увод храмового пастуха)

Если кто-либо причинит ущерб указу этому и уведет пастуха этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» насильно или (добровольно) из округа в округ для какого-либо поручения, и пастух скажет: «С тех пор как я был уведен, произошла убыль в моем стаде на одну голову, или две, или три, или (70) четыре» — применят закон против него путем нанесения 200 ударов и взыскания голов скота (для) храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», как возмещение 100 за одну.

(Наказание за похищение храмового скота)

Точно так же, если кого-либо обнаружат похитившим голову какого-либо скота этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» — применят закон против него путем обрезания его носа и ушей, и он будет сделан земледельцем в этом храме «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» в его $pr\ sn^1$ и отдадут его жену и детей в неджеты² начальника этого храма.

(Наказание храмовым чиновникам за присвоение скота)

Что же касается какого-либо начальника быков, какого-либо начальника ослов (75), какого-либо начальника пастухов этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», который отдаст какую-либо голову скота этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» другому,

¹ Управление сельскохозяйственных работ (?).

² Категория эксплуатируемых людей.

[точно так же] как того, кто пожертвует ее другомуи не пожертвует ее Осирису, ее господину в этом храме «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» —

применят закон против него путем казни его: он будет посажен на кол, а его жена, дети и все его имущество будет отнято в этот храм «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», и взыщется голова скота от того, кому он дал ее, 100 за одну, как возмещение для этого храма многолетий «Удовлетворено сердце (80) царя Верхнего и Нижнего Египта Менмаатра в [Аби]досе».

(Наказание за увод храмовых пастухов)

Что же касается какого-либо человека во всей земле, который притеснит (т. е. уведет) пастуха этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» на свое пастбище для скота — применят закон против него путем нанесения 100 ударов и 5 ран.

(Привилегии, дарованные кораблям храма)

Точно так же повелел его величество упорядочить корабли, (привозящие) подати Куша для этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе».

Чтобы не отбирал какой-либо начальник крепости, который будет (находиться) в крепости Сетимернептах в..... (85) какие-либо вещи, находящиеся на них, из золота, из шкуркрепости, какие-либо вещибеспрепятственно навсегда и навеки;

равно как чтобы не [уводился] какой-либо офицер (w'w) с корабля, (перевозящего) подати (inw) для этого храма «Удовлетворено сердца Менмаатра в Абидосе», чтобы дать ему работать на другом месте;

равно как чтобы не причинял ущерба какой-либо царский сын Куша, какой-либо глава лучников, какой-либо глава негров Куша против кораблей этого храма [«Удовлетворено сердце»] Менмаатра [в Абидосе] и их экипажей.

(Наказание чиновнику, насильно взявшему пошлину с храмового судна)

Если какой-либо начальник крепости, какой-либо писец крепости, какой-либо управитель [крепости]..... (90) взойдет на судно этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» и он¹ возьмет золото шкуру тигра, *шугати*², хвост жирафы, шкуру жирафы травы или какие-либо изделия Куша, которые (привозят) как подать этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» [применят закон против него путем] нанесения ему 100 ударов и будет взыскано с него имущество как возмещение этому храму «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» 100 за один.

(Наказание чиновнику, взявшему пошлину с храмового судна или задержавшему члена экипажа)

Что же касается какого-либо царского сына Куша, какого-либо начальника отрядов³, какого-либо управителя, какого-либо писца Куша, который вступит беспрепятственно на корабль этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» и он (95) отберет с него какое-либо имущество,

¹ Букв. «который».

² Какое-то изделие из кожи или название шкуры.

³ Я читаю знак как w'jt.

равно как уведет какого-либо офицера ($w'w$) судна этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», чтобы послать с поручением — применяет закон против него и будет взыскано имущество от него как возмещение этому храму «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» и будет взыскан [каждый день, который он проведет у него].

(Привилегии, дарованные персоналу храма)

Точно так же приказало его величество упорядочить ... жрецов-уабов, жрецов-херихебов, kwt^1 ... (и когда) они путешествуют, чтобы не причинялся ущерб (100) [им, их рабам и их имуществу, от кого бы то ни было во всей стране];

[чтобы не уводился кто-либо из них, равно как из] их жен, их слуг [из области в область, насильно или добровольно, как обязанный пахать или как обязанный] жать, каким-либо сером, каким-либо князем, каким-либо человеком [во всей стране].

(Наказание за ущерб, причиненный персоналу храма)

[Что же касается какого-либо человека, который причинит ущерб] им, или против какого-либо их человека, или против какого-либо имущества — [применяет закон против него путем нанесения 100 ударов и 5 ран].

(Наказание за ущерб, причиненный храмовому имуществу)

Если причинят² ущерб какому-либо имуществу этого храма [«Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» — убыль должна быть пополнена].

(Порядок возбуждения исков по нарушению этого указа)

[Если] какой-либо человек этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе» (105) [пожалуется какой-либо палате какого-либо поселения, говоря: «Такой-то», такой-то вожатый, такой-то глава конюшен, такой-то офицер ($w'w$) [притеснил меня и отобрал мое имущество] — палата должна взыскать] имущество, которое пропало у него (т. е. у потерпевшего) [и возратить его обратно (отняв) от человека], который причинил ему ущерб. Его величество установило, чтобы не [казнили того, кто причинил ему ущерб, путем] сажания на кол, а пожелало, чтобы он был осужден (?) в палате всякого поселения, куда обратятся они.

(Защиты против тех, кто не поможет обиженным людям храма)

[Что же касается какого-либо человека] по всей земле, к которому обратится³ какой-либо человек храма «Удовлетворено сердце Менмаатра (110) в Абидосе», говоря: «[такой-то причинил] ущерб и отобрал моего быка, отобрал моего быка⁴, отобрал мою козу или какое-либо имущество, которое похищают у человека» или «такой-то управитель увел моего человека насильно для выполнения какого-либо поручения», и они (т. е. те, к кому обратились) не поспешат на его зов, чтобы приказать привести его противника (т. е. обидчика), на суд немедленно, чтобы судить его —

Осирис Хентиamenti, владыка людей и владыка вещей, будет преследовать его, будет преследовать его жену, будет преследовать его детей,

¹ Это, вероятно, какая-то категория низших храмовых служителей, в числе которых были, очевидно, и «метельщики», см. ChE, № 30 (1940), стр. 247.

² Букв. «случится».

³ Я следую мнению Гриффиса, который полагает, что в тексте ошибочно написано tht вместо srg.

⁴ Явная ошибка в тексте

чтобы покарать его имя¹, чтобы уничтожить его дух (b₃), чтобы не дать его телу упокоиться в некрополе.

(Наказание судьям, которые пренебрегут этой грамотой)

Что же касается какой-либо палаты, (115) которая находится в каком-либо городе, к которой обратился какой-либо человек этого храма «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе», чтобы пожаловаться ему, и он (т. е. член палаты) будет глух к нему и не поспешит на его зов, чтобы быстро рассудить его,—

применят закон против него путем нанесения 100 ударов, [причем отнимут] должность его и сделают земледельцем этого [храма] «Удовлетворено сердце Менмаатра (119) в Абидосе».

(Конец текста — строки 119—128 содержат заявление фараона о том, что декрет издан, чтобы удовлетворить Осириса, его отца, даровавшего ему долголетие Ра и владычество над страной).

№ 13. Обломок камня с текстом грамоты защиты, дарованной Гермопольскому (?) храму

Иероглифическая надпись на камне. Конец XIX или начало XX дин. Издание и перевод: H. Bruner, «Mitteil. d. Deutsch. Institute für Aegypt. Altertumskunde in Kairo», VII (1939), стр. 161 сл.

(x + 1)..... из которого он отнимет какие-либо вещи все, применят закон против него путем его казни на колу подле храма, из которого он захватит какие-либо вещи или какого-либо человека...

...земля ... чтобы умиротворить богов, чтобы обрадовать девятирицу (богов), чтобы возвеличить храмы, чтобы охранить их храмовые владения на земле, чтобы восстановить их колоннады...

чтобы воссоединить их перед часовнями, в то время как они радуются моим замыслам и они ликуют дням моим, подобно умиротворению моего ка... [жре](5)цы их, чтобы изукрасить их храмовые владения, чтобы обновить то, что обвалилось, чтобы построить то, что разрушилось, чтобы создать их статуи по образцам (т. е. по установленным традициям), чтобы сделать... сделаны их приказы: сердце склонилось, чтобы сделать для будущего хорошие деяния (имеются в виду сооружения). Дадут они мне награду² от них в виде миллионов юбилеев...

их сын радуется порядку, превосходному защитнику. Мое величество существует, как существует Ра³. Передал он мне свое пребывание, подобно тому как он даровал порядок земле ...

Пришел относительно него (т. е. указа) царский писец, глава и князь Иаи к царскому докладчику Неджем и царскому докладчику Рамес, чтобы сделать... документы в месте...

№ 14. Грамота защиты Рамсеса III, дарованная владениям храма Хнума, находившимся в районе от Ассуана до Такомно

Иероглифическая надпись на плите, использованной в кладке набережной о. Элефантины. XX дин. Воспроизведена J. de Morgan, Catalogue des Monuments et inscriptions de l'Égypte antique, 1894, I, 118, блок С. Исправления: Jéquier, «Sphinx», XVI (1912), стр. 3—6. Перевод: L. Griffith, JEA, XIII, стр. 207—208.

¹ Уничтожение имени или его замена действительно применялись как наказание, см. G. Rosene, «Revue d'Égyptologie», т. V (1946), стр. 51 сл.

² Букв. «в оплату».

³ Это клятва.

(3) ...Декрет, представленный величеством двора в этот день везиру, серам, семерам, суду, князьям (городов и) предводителям поселков [Верхнего и Нижнего Египта, вожатым, начальникам конюшен, штабдартноносцам, всяким управителям царского дома и всем людям, посылаемым с поручением в Сахт¹.]

[Этот декрет говорит:]

[Повелело его величество упорядочить храм отца всех богов и богинь (т. е. Хнума), чтобы не уводился какой-либо человек, принадлежащий этому храму каким-либо царским сыном Куша, каким-либо князем]², каким-либо управителем царского дома, каким-либо человеком, посланным с поручением в Сахт, чтобы не задерживались их (т. е. людей храма.— *И. Л.*) суда на воде каким-либо стражником (*sn'w*);

чтобы не уводились насильно их суда для выполнения какого-либо поручения фараона, ж. з. б., каким-либо человеком, посланным с поручением [в Сахт]

(5) [чтобы не отбирались быки, ослы, козы и] головы какого-либо их мелкого скота, посредством грабежа или добровольным образом, каким-либо князем, каким-либо управителем, каким-либо офицером (*w'w*), посланным с поручением в Сахт.


Если кто-либо сделает вопреки ему — будет отнята голова скота, которую он взял ... [чтобы охранить и защитить....] рыболова, птицелова, сборщиков натра и соли³ или какого-либо выполняющего свои обязанности для этого храма отца всех богов и богинь. Ничего не будет предпринято против них каким-либо человеком [во всей земле...]

[Что же касается какого-либо...] пасечника или какого-либо человека (этого) храма, которому будет нанесен ущерб и который скажет: «такой-то управитель или такой-то офицер (*w'w*) причинил мне ущерб, он тот, который причинил убыток» ... будет отнято как возмещение храму этого бога.

Так же не дано ... всех их при их земледельческих работах для их божьей жертвы⁴.

Так же не дано уводить какому-либо начальнику, какому-либо человеку, какому-либо управителю какого-либо бога или какой-либо богини, чтобы давать его другому, путем обмена или насильственным путем ... будет отнято от него как возмещение.

Точно так же повелело его величество, чтобы не требовались (?) каким-либо будущим везирем какие-либо вещи какого-либо жреца этого храма — из серебра, золота, лучших тканей, одеяний, жиров ...⁵.

¹ ; Sethe, *Untersuch.*, II, 27, предлагает под этим термином понимать название района от Асуана до Такомпо (греч. Δωδεκάσχοινος), который был посвящен богу Хнуму.

² Восстановления принадлежат Гриффису и сделаны им, исходя из текста грамоты Сети I из Наури.

³ Т. е. людей, собирающих в естественных отложениях почвы соль и натр. Такими отложениями славился район к западу от Дельты, ныне носящий название Вади Натрун.

⁴ Т. е. для приношений богам.

⁵ Последние две строки надписи столь отличаются в чтении Моргана и Жюлье, что я считаю целесообразным, до появления точного воспроизведения текста, их не переводить.

№ 15. Плита, содержащая извлечения из грамоты,
дарованной заупокойной часовне Аменхотепа, сына Хапи,
в Фивах

XXI дин. Издание и перевод: C. Robichon et E. Varille, Le temple
du scribe royal Amenhotep fils de Napou, Le Caire, 1936.

(Дата посещения часовни фараоном)

(1) Год 31, 4 месяц *axet*, день 6, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта, владыке обеих земель Небмаатра, ж. з. б., сыне Ра от плоти его, владыке диадем, Аменхотепа, ж. з. б.

В этот день были они (т. е. фараон) в заупокойной часовне наследственного князя, царского писца Аменхотепа.

(Чтение грамоты сановникам)

Были введены Аменхотеп, начальник Фив и везирь, и Мериштах, начальник сокровищницы (*hd*) и царский писец войск (*ms^c*). Было сказано им перед его величеством, ж. з. б.: Слушайте указ, сделанный для защиты заупокойной часовни наследственного князя царского писца Аменхотепа, прозываемого Хеви, сына Хапи..., благополучие ему, чтобы укрепить его заупокойную часовню рабами и рабынями во веки веков, от сына к сыну, от наследника к наследнику, чтобы не разрушить ее вовеки.

Она защищена для Амона-Ра, царя богов, до дня ее нахождения на земле (5), ибо он царь вечности, ибо он защитник покойника.

(Угроза нарушителям грамоты)

(Военным сановникам)

Если начальник войск или писец войск, который будет после меня, найдет заупокойную часовню пришедшей в упадок, вместе с рабами и рабынями, которые обрабатывают поля как мой вклад (*m²wd*), и он захватит человека из них, чтобы передать его в какое-либо владение фараона, ж. з. б., или к какому-нибудь поручению для него самого, равно (если) другой (человек) тронет их и он (т. е. начальник войск или писец войск) не вступится за них — будет он казнен Амоном, владыкой Карнака, не даст он напитаться им должностью царского писца войск, которую получили они от меня, свергнет он их в пламя царя (в) день его гнева. Изрыгнет его урей пламя на макушку их, изничтожит члены их, пожрет тела их. Будут они подобны змее Апоцу в день нового года; потонут они в море и сокроет оно тела их. Не получают они звания правогласных, не вкусят они пищи обитателей высот (т. е. богов загробного мира), не возольют им воды из потока, не утвердят их потомков на их места, изнасилуют (10) их жен на их глазах. Не войдут знатные в дома их, откуда существуют они на земле, не введут их проводники дворца, не услышат они голос царя в час радости, они (будут) под ножом в день уничтожения. Говорят им: «грешник». Будут изничтожены тела их, будут голодать они без жертв, умрут тела их.

(Чиновникам и жрецам)

Если везирь, начальник сокровищницы, начальник дома, великий дома, начальник закровов, верховный жрец, божий отец, жрец-уаб Амона, который прочтет сказанное мной, содеянное для заупокойной часовни наследственного князя, царского писца Аменхотепа, сына Хапи, п они не позаботятся об его заупокойной часовне, подлежат они сказанному выше.

(Обещание милости тем, кто будет выполнять этот указ)

Если же они позаботятся о заупокойной часовне с рабами и рабынями, которые обрабатывают землю как мой вклад (*mꜣwd*), сотворится им всякое деяние хорошее. Вознаградит вас Амон-Ра, царь богов, прекрасным долголетием. Одарит вас царь вашего времени, (15) подобно тому как он одаряет. Возвысится для вас должность над должностью, полученной вами, (как) сын сына, наследник наследника. Они будут посылаться как посланники, и царь их времени вознаграждает их. Они будут похоронены в некрополе после 110 лет (жизни). Умножатся также им жертвы.

(Угрозы полицейским чинам, нарушившим этот указ)

Начальники же маджаев, чиновники округов, князь некрополя Хефетхернебес¹, которые не опечатают (?) мой вклад (*mꜣwd*) каждый день и во все праздники и в начале каждого месяца, подлежат они сказанному и пусть будут раздавлены их тела.

(Обещание милости полицейским чинам, выполняющим этот указ)

Если же они услышат все сказанное и сделают по указу точно и не преступят его,— будет им хорошо, как правтгласным, покоящимся в некрополе по достижению старости.

(Изъятие из грамоты)

Исключение делается для князя некрополя, который использует моих слуг (*bꜣkw*) на один день.

№ 16. Грамота защиты фараона Априеса храму Птаха в Мемфисе

Иероглифическая надпись на стене храма. 13 год Априеса (XXVI дин.). Издание и перевод: В. G u n n, *Ann. du Serv.*, XXVII, стр. 211 сл.

(Титулатура фараона)

(1) Гор, Уахеб, царь Верхнего и Нижнего Египта, владыка обеих диадем, владыка мощи Хаебра, золотой Гор, возлюбленный сын Птаха Уахебра, одаренный жизнью навеки.

(Текст указа фараона)

(Сказал) сам царь:

(Определение имущества получающего защиту)

Приказало мое величество, чтобы дали округ, находящийся подле Мемфиса, посредине большого Потока (т. е. на главном рукаве Нила), как божью жертву отцу его Птаху-к-югу от-стены-его², владыке Анхтауи, вместе со всеми его (т. е. округа) земледельцами (*mr·t*), всем крупным и мелким скотом и всеми [вещами], которые выходят из его [полей] и поселений, кроме полей (5) богов и богинь, которые в нем (т. е. кроме земельных участков храмов местных богов.— *И. Л.*).

Приказало далее мое величество, чтобы все земли (*ḥ·t*), равно как все орошаемые поля (*ḳrtj*), находящиеся подле этого округа, были даны отцу его Птаху-к-югу-от-стены-его, владыке Анхтауи.

(Освобождение земель, даруемых храму, от привлечения к ирригационным работам)

Приказало далее мое величество освободить и защитить эти границы для отца его Птаха-к-югу-от-стены-его, владыки Анхтауи, от производ-

¹ Название местности.

² Т. е. Птаха Мемфисского.

ства каких-либо работ на каналах. Не позволяю я привлекать какого-либо человека из них [каким-либо серам] или каким-либо царским посланцам.

Сделало это мое величество, желая укрепить эти божьи жертвы для отца моего (10) Птаха-к-югу-от-стены-его, владыки Анхтауи, на протяжении вечности.

(Фараон подтверждает прежние грамоты защиты)

Приказало далее мое величество, чтобы было увековечено [то, что было дано] предками в храм Птаха, желая, чтобы то, что я дал, было увековечено [потомками] на бесконечные годы.

(Приказ чиновникам о выполнении этого указа)

Был сделан приказ надзирателям жрецов округа [этого, чтобы приказать] им не учинять зла этим божьим жертвам.

(Угрозы нарушителям указа)

Что же касается какого-либо сера или какого-либо [царского] посланца, который нарушит слова этого указа...

(Скрепление декрета царской печатью)

(15) Припечатано в собственном царском присутствии, стоявшем подобно...

(Дата)

Год 14, 4 месяц *ахет*, день 9 (или 16 или 25)¹

№ 17. Процесс относительно взимания податей с храма

Иератический папирус Мюнхенского музея (так называемый пап. Мок), времени Тутмеса IV (XVIII дин.) Издание и перевод: W. Spiegelberg, *ÄZ*, LXIII, стр. 105 сл.

(Дата)

(I, 1) [Год *x*, месяц *x*, день *x*, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Менхепрура, сыне Ра], Тутмесе, <появляющемся в диадемах>², да живет он вечно, вовеки [подобно отцу своему Ра, ежедневно].

(Изложение суду сути дела)

[День, когда офицер (w'w) Мери предстал суду вместе с]³ начальником сокровищницы Себекхотпу [чтобы] сказать: «Как [обстоит дело с податями], называемыми податями (b'k·w⁴)[Ха]тор, владычицы *Инерти*⁵ [(относительно которых такое-то присутствие)] уже раньше [(получило)] жалобу. [(Она была)] рассмотрена во времена (5) [фараона Тутмеса⁶] [(на основании записей) описи (dnj·t) земель]... (следуют три

¹ Датировка повреждена, остатки знаков позволяют восстановить одно из трех чисел.

² Фараон Тутмес IV.

³ Предлагаемое восстановление отличается от того, которое предложил издатель документа; данное восстановление исходит из вступительных формул аналогичных текстов этого времени, см., например, ПБМ, 9784,3 и др.

⁴ Известен ряд названий податей, взимавшихся в Египте, которым еще, однако, в каких исследованиях не посвящено, поэтому точно определить каждую категорию трудно. Данная подать, повидимому, состояла в выполнении каких-то работ.

⁵ Совр. Гебелен.

⁶ Фараон Тутмес III.

полностью испорченные строки)... [регулярно выплачивали] подати (II, 1) богине от одного сына (к) одному, начиная со времени Небхетира, ж. з. б.,¹ и вплоть до настоящего времени.

(Решение суда)

Сказано судом: «Что касается этих податей богини, которые рассматривались во времена Менхеперура², ж. з. б., — было сделано освобождение [их от номарха], равно как [от начальника] юга для богини, их госпожи. Пусть не тягнутся³ с ними, согласно закону. Прав [начальник] сокровищницы Себекхотцу, не прав офицер Мери».

(Наказание обвинителя)

Тогда он (т. е. офицер Мери) был избит (5) 100 ударами⁴.

(Место суда и его состав)

Было [заседание] в Широком Зале дворца, ж. з. б., в Фивах перед судом. Список его: везирь Птаххотец, везирь Хапу⁵, заместитель⁶ Паур, заместитель Патуенра, начальник *kmw*⁷ Ха, штандартносец Раша, штандартносец Хаемуаст... из поселения Тетиресу, Капу, Иринефер, Аменемхет из *sn*^c Тота, Ин[у]ру,.... офицер (с суда) «Звезда Мемфиса»⁸, Па.... май, Аменемхет, Пенамон ... (две сильно испорченные строки) ...

(Пометка об изготовлении копии решения суда)

Тогда повелели начальнику стражников Туенра, сыну Гормеса, изготовить копию.

III. ДОКУМЕНТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ЗЕМЕЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

А. ПОКУПКА ЗЕМЛИ

№ 18. Копия контракта, заключенного главой пастухов Месуа с Небмехи о покупке поля

Иератический папирус Берлинского музея № 9784. 2-й год Эхнатона (XVIII дин.). Издание и перевод: А. Gardiner, *AZ*, XLIII, стр. 27 сл. Перевод: «Хрестоматия по истории древнего мира», под ред. В. В. Струве, I, 1950, стр. 88.

(Дата)

(14)⁹ Год 2, *x* месяц *перет*, день 27, при величестве бога этого [благого], царя Верхнего и Нижнего Египта, Неферхеперрауаенра, ж. з. б., сыне

¹ Фараон Яхмес I.

² Фараон Тутмес III.

³ *mdt*.

⁴ Это наказание за ложное обвинение, см. ВДИ, 1946, № 3, стр. 40 сл.

⁵ Функции, сосредоточенные в руках везиря, делали эту должность весьма опасной для полноты царской власти. Вероятно, этим объясняется то, что в первой половине И. п. (по крайней мере от Тутмеса III и до Рамсеса IV включительно) обязанности везиря были поделены между двумя лицами, имевшими своей резиденцией один — Фивы, а другой Мемфис и ведавшими соответственно Верхним и Нижним Египтом. При разборе важных дел на судебных заседаниях присутствовали оба везиря.

⁶ Звание *idnw*, которое обычно переводится «заместитель», как правило, никогда не сопровождается указанием того, чьим заместителем является то лицо, которое его носит: об этом приходится догадываться по контексту. В данном случае это, видимо, заместитель везиря.

⁷ Какая-то категория солдат.

⁸ Название суда.

⁹ Первые строки заняты контрактом о найме рабыни, см. выше, документ № 3 (раздел Б).

Ра, Аменхотепе, боге, правителе Фив¹, да живет он вечно, вовеки, подобно отцу своему Ра, ежедневно.

(Продажа земли)

Сегодня вновь обратился Небмехи к Месуа, главе пастухов рогатого скота, [говоря] «Дай мне одного быка как цену 3 *арур*² поля».

Тогда Месуа [дал] ему быка, [что] составляет $\frac{1}{2}$ *дебен*, перед многими свидетелями.

(Свидетели сделки)

Перед Яхмесом и сыном его Небамоном, перед Ичучу и сыном его Иуфанхом, перед Хаи, перед Нану.

(Нотариальная пометка)

Составлена писцом Чучу в этот день.

№ 19. Надпись об уплате денег за землю

Надпись на плите. 16 год Сиамона (XXI дин.) Издание и перевод: Н. M u n i e r, Recueil Champollion, стр. 360 сл. (Bibliothèque d'École des hautes études, Sciences historiques et philologiques, вын. 234). Перевод: J. P i r e n n e et В. W a l l e, ANDO, I, стр. 41.

(Дата)

(1) Год 16, 3 месяц *ахет*, день 4, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта, Нечерхепурамериамоне, сыне Ра, Сиамонмериамоне.

(Уплата денег Анхефенхону)

В этот день была сделана уплата денег (*hd*) Ити, меххеджем³ сокровищницы Птаха Анхефенхону, жрецу-уабу, херихебу Птаха сыну Падугати, главы стражи рукописей, которые в закромах (*snw.t*) дома Птаха, в оплату 2 *арур* поля в округе (5) Пабахет (канала) Меннефер⁴ к западу от плодового сада Таиат.

Я отсчитал ему 2 *дебен*⁵ и 2 *кит* денег (*hd*).

(Уплата денег Сехтгору)

Вновь в оплату полей, которые в округе Пабахет (канала) Меннефера, уступленные Сехтгором жрецом-уабом, херихебом Птаха, поля 2 *аруры* — я дал 1 *дебен* денег.

№ 20. Надпись об основании поместья

Иероглифическая надпись Иуарота на плите. Найдена в Карнаке. Время Осоркона I или III (XXII или XXIII дин.). Издание G. L e g g a i n, ÄZ, XXXV, стр. 12 сл. Переводы: А. E g m a n, ÄZ, XXXV, стр. 19 сл.; В. E в г е н о в а, УЗЛГУ, СИН, № 9, стр. 12 сл.

(Имя основателя поместья и его размеры)

(4) Говорит Амон-Ра, царь богов, бог великий, старший из сущих. Земельное владение (*s.tn sh.t*), которое основал (*grg*)⁶ верховный жрец

¹ Фараон Аменхотеп IV.

² 1 *арур* = 2735 квадратным метрам.

³ Это, может быть, означает «ювелир, серебряник».

⁴ Мемфис.

⁵ Так стоит в иероглифической транскрипции, данной Мунье. Однако он сам переводит 1 *дебен* и на этом основании делает и выводы. Где имеется опечатка (в тексте или переводе), не берусь решить.

⁶ Глагол *grg* имеет общее значение «основывать». Он применяется в значении «населять (землю людьми)», «основывать (поселения, города, храмы)». В сочетании со словом «дом» он приобретает значение «жениться». Очень часто он применяется для обозначения какой-либо создаваемой земельной собственности.

Амона-Ра, царя богов, начальник войск, великий князь Иуарот право-гласный, находящийся во главе великого войска Верхнего Египта вплоть до района (кф) Сиута и которое расположено в округе высоких полей (кз) северо-западной местности, называемой Иатнефер, когда он был (еще) юношей, во времена отца своего, царя Верхнего Египта, Осоркона, в 10 год в последний день 3 месяца *шemu*. Это 556 *арур* земли *немху-на*, которой принадлежат ее колодцы, деревья, мелкий и крупный скот, которые он приобрел за деньги¹ (hd) от *немху* страны, удовлетворенных и не обиженных.

(Составление письменного документа на приобретенное поместье)

Он повелел принести описи (dnj-t) земель (зh-t) (5) дома Амона, которые (находятся) у писцов счета зерна дома Амона районов всего Верхнего Египта. Он повелел отделить земли, за которые он дал в уплату деньги, от земель Амона, равно как от земельных владений (h'j-tп зh-t) фараона, ж. з. б.

Они приписали (grh) ему 556 *арур* земли *немху-на* вместе с ее колодцами и их деревьями. Они внесены в документы, по поручению дома Амона, для своих ведомств в соответствии с обстоятельствами, при которых дали их ему (т. е. Иуароту) их владельцы: каждый человек, по имени его и поля, которые передал ему, и обстоятельства, при которых он (т. е. Иуарот) дал им деньги в оплату.

(Опись приобретенных земель)

Список их	арур земли		Всего		Что состав- ляет денег
	nmhw-n ^c	stj tnj			
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Участок (t) s-t) жреца-уаба Амона Несихонса, правогласного ² , сына Гори, правогласного, сына Анхсехонсу, правогласного:	137	99	236	колодец 1, сикомор 1, финиковых пальм 6	8 <i>дебен</i> ² / ₃ <i>кит</i>
Участок земледельца (?) (mnh) Джедмутиуфанха, правогласного, сына Икена, правогласного:	(10)66	5	71	колодцев 3, финиковых пальм боль- ших 26	4 <i>дебен</i> ¹¹ / ₁₂ <i>кит</i>
(Участок) земледельца (?) Ях-меса, правогласного, сына Джедмутиуфанха, правогласного, вместе с детьми Пахордуенмут, правогласного, сына Джедхонсуиуфанха, правогласного:	5	64	69	финиковых пальм ма- лых 50, сикомор 3	1 <i>дебен</i> 5 <i>кит</i>
(Участок) Пенамона, щитоносца (kr ^c w), сына Икена, вместе с зем-		30			6 <i>кит</i>

¹ Букв. «в оплату денег».

² Выражение «правогласный» первоначально употреблялось для обозначения умерших, оправданных на загробном суде Осириса. Позднее оно стало употребляться при имени живых людей, как простое благопожелание.

Продолжение

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
<p>ладельцем Несмергором, право- гласным, сыном Джедхонсуифан- ха, правогласного:</p> <p>(Участок) Тахордуенях, горо- жанки, супруги Шауамонимеф, правогласного, жреца-уаба Амона:</p> <p>(Участок) земледельца (?) Кес- пуефа, правогласного, сына Ка- амона, правогласного:</p> <p>(Участок) Чауиу, правогласно- го, гребца начальника быков Амона:</p> <p>(15) (Участок) земледельца (?) Гора, правогласного, сына Ша- мага, правогласного и его жены Пенамон, дочери² Шамага, пра- вогласного:</p> <p>(Участок) Яхубена, правоглас- ного, щитоносца, сына Падихон- су, правогласного:</p> <p>(Участок) земледельца (?) Кен- мачухру, правогласного, сына Икена, правогласного:</p> <p>(Участок) земледельца (?) Джедгориуфанх, правогласного, сына Неситанетериттен:</p> <p>(Участок) земледельца (?) Пао, правогласного, сына Икен, пра- вогласного:</p> <p>(Участок) Несихонсу, горо- жанки, дочери Икен, правоглас- ного, в. есте с сыном ее Тутме- сом, правогласным, сыном ее Падихонсу, правогласным, сыном ее Кенмачхеру, правогласным:</p> <p>(Участок) земледельца (?) Дженхонсу, правогласного, сына Икена, правогласного:</p> <p>(Участок) земледельца (?) Не- си, правогласного, (сына) Иука- сара, правогласного:</p> <p>(Участок) земледельца (?) Джедмутифанха, правогласного, сына Икена, правогласного:</p>					
		10			2 <i>кит</i> ¹
	14	23	37		1 <i>дебен</i> ^{1/4} <i>кит</i>
		3			^{2/3} <i>кит</i>
		45			8 <i>кит</i>
	8	2	10		3 ^{2/3} <i>кит</i>
			1		^{1/2} <i>кит</i>
	3	2	5		1 ^{2/3} <i>кит</i>
	15				6 <i>кит</i>
	8	2	10		3 ^{2/3} <i>кит</i>
	1	1	(20)2		^{2/3} <i>кит</i>
	5	2	7	колодец 1	2 ^{2/3} <i>кит</i>
	5				2 ^{1/2} <i>кит</i>

¹ Издатель текста читает □ ? По аналогии с ценой предшествующего участка в знаке следует, повидимому, видеть испорченный иероглиф II (2), а не I или ~ (10).

² В издании читаем s₃ «сын». Точно так же имя Пенамон как женское мне не известно. Однако слово «жена» может относиться только к Гору.

Рабы и рабыни, которых он приобрел за деньги от *немху* страны, а именно мужчин и женщин 32, что составляет 15 *дебен* и $1\frac{1}{3}$ *кит* вместе с 3 северными рабами, которых он дал за это.

Итого: земли разной (*ḥt šbn*) 556 *арур*; мужчин и женщин 35, их колодцы, их деревья, их мелкий и крупный скот.

(Заявление Амона, которым он закрепляет основанное поместье за наследниками Иуарота)

Я закрепляю их навеки для Хаенуаса, правогласного, жреца Амона-Ра, царя богов, великого области, сына его (т. е. Иуарота), которого родила ему Тадентенбаст, дочь царского сына. Пусть другие дети, которые родятся ему или иные дети его отца не (25) войдут¹, чтобы получить часть в нем при дележе, ибо оно для Хаенуаса, правогласного, жреца Амона-Ра, царя богов, великого области; дано оно ему его отцом, и он передает его от сына своего к сыну, от наследника своего к наследнику, в то время как я буду защитой ему вовеки.

Что же касается того, кто нарушит указ этот ошибочно или преднамеренно вопреки сказанному мной — я разгневаюсь тотчас против преступника...

(Дальше, до конца текста, заклятия против преступника).

№ 21. Продажа земли

Иероглифическая надпись на плите, найденной около Фив. 8 год Танутамона (XXV дин.). Издание: G. Legrain. *Ann. du Serv.*, VII, стр. 226. Перевод: J. Pigeulle et B. Walle, *ANDO*, I, стр. 65 сл.

(Дата)

(1) Год 8, 3 месяц *перет*, царя Верхнего и Нижнего Египта, [владыки] обоих земель, Танут[амона], одаренного жизнью вовеки.

(Утверждение продажи земли)

В этот день закреплены 10 арур высоких полей (*ḥt kꜣj-t*) *немху* из дома Амона в районе (*kꜣ*), (называемом) Хеттен..... заместителю писца, жрецу *imj hnt ntr-dwꜣ* Амона, Такеннефу, (5) сыну Гемамона, которую сделала певица (при дворе Амона, Анхеситефес, дочь Текенпедисе.

(Пометка об оплате стоимости земли)

То, что получено от него: золота... *дебен*...

(Нотариус)

Писец «цыновки» [Хсн]су, сын Иау, гребца барки Амона, Иртгореру, сын Пединшета.

(Границы земельного участка)

Север: канал, который доходит до окраины этого поселения (*dmj*); восток: канал этого (10) храма; запад: канал, который на окраине этого поселения (*dmj*).

¹ Выражение *ḥꜣ*, помимо обычного значения «входить», имеет также специальное юридическое значение «вступать (в наследство)», «вступать (в брак)» и т. п.

(Заклятие против нарушителей сделки)

Что же касается того, кто..... (конец отсутствует).

Б. ЗЕМЕЛЬНЫЕ ТЯЖБЫ

№ 22. Процесс о разделе земли

Иероглифическая надпись на стенах гробницы Меса в Саккара. Время Рамсеса II (XIX дин.) Издание: Loret, *ÄZ*, XXII, стр. 1—10; перевод и комментарии: A. Gardiner, *The Inscription of Mes*, Lpz., 1905.

(Вступительная часть текста)

(N. 2) привести почтенных (с) [людей] по[селения] (dmj), чтобы слушать их показания.

(Заявление Меса)

Показание [Меса] Рамесумериамон¹. Что касается меня — я сын Хеви, потомок Уренра, [дочери] Неши.

(История процесса)

Был совершен раздел [между] Уренра и ее братьями и сестрами в [большой] палате [во времена царя] Джесерхепурасотепенра². Был послан Ини, жрец-уаб-кени³, который был сером большой палаты, в поселок Неши⁴, и отделили меня от моих братьев и сестер, а мою прародительницу⁵, горожанку Уренра, сделали управителем имущества ее братьев и сестер. Тогда Тахара, сестра Уренра [судилась против нее] в большой палате. Послали сера палаты, и дали узнать каждому человеку из шести наследников его часть. Это царь Небпехтира⁶ [дал *x arur* земли] моему предку Неши как награду (fk), и со времен царя Небпехтира вплоть до настоящего [времени] эта земля была во владении (hgj), (переходя по наследству) от одного к другому⁷.

(Родители Меса судились из-за наследства)

(N. 5). Мой отец Хеви и его мать Уренра судились [против своих] братьев и сестер в большой палате и в палате Меннефер⁸ [и отец мой Хеви] умер.

И моя мать Небнеферт отправилась возделывать свою часть наследства Неши, моего предка, но ей не дали возделывать ее. И она пожаловалась на управителя Хаи..... [везирию] Ону⁹ в 14+x году царя Усермаатра-[сотепенра, сына Ра], Рамесумериамона¹⁰ пожаловалась, говоря:

¹ Фараон Рамсес II.

² Фараон Харемхеб.

³ Кени³ — это носилки, на которых во время праздничных шествий выносились священные статуи бога. Ини, следовательно, был одним из жрецов, который нес в таких случаях статую бога.

⁴ Весьма вероятно, что этому поселку тождественен поселок Неши, упоминаемый в пап. Вильбур, B, 9, 22 и 24; относительно последнего известно, что он находился на западном берегу Нила, примерно на уровне северного побережья Фаюмского озера.

⁵ Букв. «мать».

⁶ Фараон Яхмес I.

⁷ Букв. «от одного к одному».

⁸ Мемфис.

⁹ Гелиополя.

¹⁰ Фараон Рамсес II.

«Я была согнана с поля Неши, моего предка». И она сказала: «Пусть принесут описи (dnj·t) сокровищницы, а также управления закромов фараона, ж. з. б., ибо я рада сказать: я дитя Неши, и был сделан раздел между мной и ими, и я не знаю управителя Хаи.....».

Управитель Хаи также свидетельствовал перед большой палатой в 18 году. И послали вместе с ним Амон[ем]импета, уаб-кенита, который был сером (т. е. членом) большой палаты — подложная опись (dnj·t) в его руке. А я (вследствие этого) перестал быть ребенком Неши. И сделали управителя Хаи [управителем] своих братьев и сестер вместо меня¹, хотя я наследник Неши, моего предка.

(Мес настаивает на пересмотре дела)

Ну и вот я (направился) в поселок Неши, моего предка, в котором находится hprt² моего предка. Пускай допросят меня, пусть я увижу, что Уренра мать писца Хеви, [который] назван [сыном] Неши, (а разве) не она укрепена (т. е. записана) в описи (dnj·t), (N.10) сделанной против меня управителем Хаи вместе с сером палаты, пришедшим вместе с ним. И я свидетельствую, говоря: ложна опись (dnj·t), которая сделана против меня! Ибо, когда я был допрошен раньше, я был найден записанным. Пусть меня допросят вместе с моими сонаследниками перед почтенными людьми поселения, посмотрим, я ли потомок Неши или нет.

(Заявление Хаи)

Показание управителя Хаи: Я потомок управителя Усерхета, сына Чауи, [сына] Прахотепа.

(История процесса в изложении Хаи)

Он дал мне свою часть земли документом от времени Джесерхепру-расотепенра, перед свидетелями. И начальник конюшни Хеви, сын Прахотепа, возделывал ее со времени [Аменхотепа³], а я унаследовал ему во времена Харемхеба, вплоть до настоящего времени. И вот писец Хеви и горожанка Небнеферт захватили мою часть земли и дали ее мастеровому (hm) Хаири.

(Процесс Хаи с родителями Меса)

И я пожаловался везирию в Ону, и он направил меня судиться с Небнеферт перед везирем в большой палате. И я принес в своей руке мои [доказательства] ... времени Небшектира. И Небнеферт также принесла свои доказательства. И их развернули перед везирем в большой палате. Везирь сказал [ей]: «Что касается этих документов, (то они) написаны одной из сторон». Тогда Небнеферт сказала везирию: «Пусть принесут мне [описи (dnj·t)]...» [И везирь] сказал ей: «Очень хорошо то, что ты сказала».

И нас отправили на север, в Перрамсес, и они вошли в сокровищницу фараона, ж. з. б., и в управление закромов (N.15) фараона, ж. з. б. И они⁴ принесли две описи к везирию в большую палату. И везирь сказал Небнеферт: «Где же твое наследство, между наследниками, которые (значатся) в обоих описях (dnj·t), находящихся в наших руках?» И Небнеферт сказала: «Не наследники они там». «Лживы твои речи», сказал ей везирь.

Тогда писец царского стола Ха, сын Ментуеммина, сказал везирию «Что это ты сделал Небнеферт?» И везирь сказал Ха: «Ты из столицы!»

¹ Букв. «вместо моего наследства».

² «Земля, отмеренная по постановлению палаты» (WB. III, 114, 1).

³ Морэ восстанавливает «Харемхеба» (A. Moret, AZ, XXXIX, стр. 11 сл.).

⁴ Видимо, чиновники.

Пойди в сокровищницу и ты посмотришь ее положение». И Ха пришел, и он сказал ей: «Я обследовал документы — ты в них не записана».

(Кенбет посылает своего представителя, чтобы на месте произвести отвод земельных участков)

Тогда был позван уаб-кени́т Амонемипет, и его послали, говоря: «Собери наследников и ознакомь их с землями и раздели (ее) для них». Так было сказано ему вместе с палатой Меннефера.

И я послал Руниума, который был начальником лошадей. И великий палаты Амонемипет позвал Месмена¹, говоря: «Пойди.....» и позвал его на западный берег. И они дали мне 13 *арур* земли, и они дали землю (N. 20) [сонаследникам перед] почтенными людьми (*rmt*?) поселения.

(Показания сторон и свидетелей)

(Показание Меса)

Показания Месмена, пастуха мелкого скота: «Как существует Амон, как существует [правитель], я говорю фараону, ж. з. б., правду, не говорю я лжи. Если я говорю ложь, пусть отрежут [мне нос и уши и пусть меня направят в Куш]. Писец Хеви — сын Уренра и, говорят, потомок Неши. И я видел[Урен]ра..... земли».

(Показание Хаи)

Показание Хаи, управителя: «Как существует Амон, как существует правитель! Писец Хеви сын [Уренра] дочери Неши. Если не правда, пусть я буду разорен. Как существует Амон, как существует правитель! Не прирост для них. Взыскан их урожай.....».

Сказано², «Как существует Амон, как существует правитель! Если будет сделан розыск и если будет найдено, что я обработал..... часть....., то я буду разорен».

(Показание Папа)

Сказано жрецом-уабом дома Птаха [Папа]. «Как существует Амон, как существует правитель! Я говорю [правду, не говорю я] лжи. Если я говорю ложь, пусть обрежут мне [нос] и уши и пусть меня направят в Куш. Я знаю..... [писец Хеви] сын Уренра и [он] обрабатывал [свое] поле из [года] в год. Он обрабатывал его, говоря: Я сын Уренра, (N. 30) [дочери Неши]».

(Показание Гори)

[Сказано] пасечником сокровищницы фараона, ж. з. б., Гори: «Как существует Амон, как существует правитель! Если я говорю ложь, пусть обрежут мне нос и уши и [пусть меня направят в Куш. Писец Хе]ви сын Уренра, а Уренра — потомок Неши».

(Показание Небнефера)

Сказано подобное же начальником конюшни Небнефером: «Писец Хеви он [обрабатывал свои поля из года] в год согласно своему желанию, и они приносили ему урожай своих полей из года в год. И он судился [с горожанкой Та]хара, матерью офицера (*w'w*) Сментауи, и он судился со Сментауи, ее сыном. И дали [поля] Хеви, и были они закреплены (за ним).

¹ Очевидно, полное имя Меса.

² Я думаю, что Гардинер прав, предполагая, что это конец показаний Хаи.

(Показание Бучартуфа)

Сказано подобное же офицером (w'w) Бучартуфом: «Писец Хеви сын Уренра, а Уренра (N. 35) [дочь Неши]».

(Показание Тентпаихи)

Сказано горожанкой Тентпаихи «Как существует Амон, как существует правитель! Если я говорю ложь, пусть меня поместят в конец дома¹! Писец [Хеви сын] Уренра, а Уренра дочь Неши».

(Показание Пипуемуиа)

Сказано горожанкой Пипуемуиа подобное же.

(Показание Туи)

Сказано горожанкой Туи подобное же.

(Документы, послужившие доказательством в процессе)²

(S. 2) Сказано горожанкой Маиа перед су[дом].....³

«..... Уренра, его мать, взяла прислал [мне] мое зерно. И я привела к себе управителя⁴ ... (5) ... как существует Амон, как существует правитель и я утрачу свою долю».

Была сделана копия [и ее передали] в судебный зал фараона ... (перед судом. Список его:

начальник города и везирь...

..... колесниц

начальник отряда

начальник лучников Хеви

.....

царский посланник Ранери

царский посланник Амонмес

писец

писецмес

Перед палатой в этот день. Год 59 при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Джесерхефурасотепенра, сыне Ра, Хоремхебамон-мери⁵.

(Копия докладной записи о следствии, произведенном представителем палаты Ини в поселке Неши)

Копия розыска, [сделанного] уабом[-кенит] Ини, как сером палаты, в hpr-t Неши, начальника транспортного судна, [который в поселке] Неши.

Я пришел в поселок Неши—место, [где] находится земля, относительно которой спорят горожанка (10) Уренра [с] горожанкой Тахара. И они собрали наследников Неши вместе с великими людьми (rmt c3) поселения, которые Неши, чтобы выслушать их показания.

Список свидетелей Неши:

Горожанка Какаи

Горожанка Ханутджебу

.....

¹ В «конце дома» находились помещения для рабов. Наказание, формулированное этими словами, означает, что в случае, если клятва окажется ложной, виновный будет отдан в рабство.

² Эта часть текста написана на южной стене гробницы. В начале текста отсутствует 5 или 6 длинных строк надписи.

³ Гардинер восстанавливает $\text{ḳnb} \cdot \text{t} [\text{c}^3] \text{m} [\text{h}^3\text{w}]$. Однако то обстоятельство, что дальше, в 7-й строке, $\text{ḳnb} \cdot \text{t}$ назван $\text{sd} \text{m} \text{jw}$, указывает, что, вероятно, и здесь следует восстанавливать $\text{ḳnb} \cdot \text{t} \text{sd} \text{m} \text{jw}$.

⁴ Одной из обязанностей «управителя» (rwd) была сдача налогового зерна. Следовательно, смысл фразы состоит в том, что она подтверждает уплату причитавшегося с земли налога данными лицами.

⁵ Фараон Харемхеб.

..... Беки. Итого 4 человека

Список свидетелей, пришедших из поселения, (для того) чтобы им поклониться:

Земледелец Херихернеферхер

.....

то, что они показали единогласно:

«Как существует Амон, как существует правитель! Мы говорили правду.....»

Я был в поселении дни. И я видел *hnpt* Неши, начальника транспортного судна, и ею владели (*hrgj*) наследники во времена врага из Ахетатона Ахетатона, который находился там¹. И горожанка Шеритра, мать горжанки (S. 15) [Тахара] Ири был Хунлет, обрабатывал Шеритра, мать Тахара. Затем

(Конец надписи отсутствует)

№ 23. Оракул обожествленного царя Яхмеса по поводу земельной тяжбы

Иероглифическая плита Каирского музея 43649. Год 14+ х Рамсеса II (XIX дин.)
Издание и перевод: А. Moret, Comptes Rendus Acad. des Inscript. et Belles Lettres 1917, стр. 157 сл.

(Надписи около изображений)

(α. Над баркой)

Благой бог, владыка обеих земель Небпехтира Яхмес. Супруга бога² Яхмеснефертири.

(β. Около руководителя жрецов, переносящих барку)

Жрец Паири, правогласный.

(γ. Около молящегося и его обращение к обожествленному царю)

Жрец-уаб Осириса Пасар.

О, везирь, судящий справедливо! Собственнику своего дома тобой оказано правосудие.

(δ. Около второго молящегося).

Жрец-уаб Осириса Месмен³.

(Основной текст стелы)

(Дата и имена сторон)

(1) Год 14+ х, второй месяц *axet*, день 25, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Усермаатрасотепенара, сыне Ра, Рамесумериамоне⁴, одаренном жизнью.

День, когда предстали жрец-уаб Пасар и жрец-уаб Чаи, чтобы пожаловаться [перед благим богом] Яхмесом.

(Первое обращение Пасара к богу)

Предстал жрец-уаб Пасар (говоря): «Что касается этого поля — оно принадлежит Чаи, сыну Седжемнефера и детям Хаи?»

¹ Имеется в виду фараон Эхнатон.

² Т. е. обожествленного царя Яхмеса.

³ А. Морэ отождествляет Месмена с Месом (=Месменом) из процесса, изложенного на стенах его гробницы в Саккара (см. перевод текста под № 22), и делает отсюда вывод, что долгодетный процесс относительно наследства Неши получил свое завершение только при следующем после Меса поколении.

⁴ Фараон Рамсес II.

(Ответ бога)

И бог остался недвижим.

(Вторичное обращение Пасара к богу)

(5) Он вновь предстал перед богом, говоря: «Оно (т. е. поле) принадлежит Пасару, сыну Меса».

(Ответ бога)

И бог весьма согласился.

(Свидетели)

Перед свидетелями, жрецами-уабами [благого бога] Небпехтира: жрецом Ири, передним уабом¹ Идженбу, передним уабом Чанефером, задним уабом Иахту, задним уабом Джхутемесом.

(Имя художника, изготовлявшего плиту)

Сделано Небмехи ..., жрецом-уабом, художником храма «Рамсес, возлюбленный Амоном в доме Осириса».

№ 24. Оракул, решивший дело о принадлежности колодца

Иератическая плита из оазиса Дахель. 5 год Шешонка I (?) (XXII дин.). Издание и перевод: A. Gardiner, JEA, XIX, стр. 19 сл.

(Дата)

(1) Год 5-й, четвертый месяц *перет*, 16 день, фараона Шешонка, ж. з. б., возлюбленного Амоном.

(Причины послышки Уахаста в оаз)

В этот день пришел (?) Уахаст — потомок князя Ливии, великий округа (?), жрец Хатор, владычицы Хетсехмет², жрец Гора и Сохмет, владык Пердждажа³, жрец Сутеха, владыки оаза, начальник орошаемой земли, начальник плантаций (?), князь обеих земель оаза⁴, находящийся в поселении Сауахет, после того послал его фараон, ж. з. б., чтобы упорядочить землю оаза, после того как он нашел ее в состоянии вражды и возмущения.

(Обращение Несисубаст к Уахаст)

В день, когда он пришел, чтобы исчислить (sṗ) истекающие колодцы (wbn) и (5) другие колодцы (hnmṯ), которые имеются в Сауахет: покрытые колодцы (hnmṯ-hbs) и оросительные колодцы (hnmṯ-ww), он пришел, чтобы посмотреть истекающий колодец Убен[ra], относительно которого говорил перед ним жрец Сутеха Несисубаст, сын Пади: «Вот оросительная вода (hꜣj), которая вытекает и она здесь поблизости от этого истекающего колодца Убена. Рассмотрим его, этот истекающий колодец Пerra, вблизи которого ты находишься — это колодец nṯḫw, и он принадлежит моей матери Таухент, мать которой (зовут) Хентнетеру».

¹ «Передний уаб» (равно как и «задний уаб») — титул жреца — носильщика статуи бога. «Передний уаб» — тот, кто несет передние жерди носилок, «задний уаб» — тот, кто несет задние жерди.

² Диосполис Малый, столица VII нома Верхнего Египта.

³ Поселение неподалеку от Абидоса.

⁴ «Обе земли оаза» это оазисы Хargэ и Дахель.

(Уахаст предлагает Несисубасту испросить оракул)

Тогда жрец и князь Уахаст сказал ему: «стань перед Сутехом [и обжалуй] это».

(Обращение Уахаст к богу за оракулом)

В день появления величества бога земли этой, почтенного Сутеха, великого мощью, сына Нут, бога великого, (т. е. в) 5 год, 4 месяц *перет*, день 25, в праздник его «прекрасен Wṛšw», князь и жрец Уахаст, предстал перед (ним).

(Первый оракул бога, удостоверяющий принадлежность истекающего колодца Таухент, матери Несисубаста)

И сказал Сутех, бог великий: «Прав Несисубаст, сын Пади. Оросительная вода, которая к северо-западу от истекающего колодца Убенра и колодца Перра, находящаяся в Саухет, принадлежит Таухент, его матери. (10) Закрепи ее ему сегодня».

(Второй оракул бога, констатирующий наличие только одного истекающего колодца Убенра)

И сказал великий бог: «Нет двух истекающих колодцев, принадлежащих (m dr.t) Убенра и колодцу (по названию) Перра, находящемся в Саухет, кроме истекающего колодца, имеющегося в описи (dnj.t) колодцев и плодовых садов Перра, которую управитель Анхэф, сын Сетнахта, выдал как копию свитка (ṛ) описи (dnj.t) фараона, ж. з. б., Пусенеса, ж. з. б., великого бога, в 19 год».

(Третий оракул бога, устанавливающий, что все истекающие колодцы к западу от Саухет связаны с истекающим колодцем Хеви и не принадлежат фараону).

Сказал Сутех, бог великий: «Что касается каждого истекающего колодца, который находится в округе вала (iḏ.t), который в округе к западу Саухет, то они непосредственно вытекают¹ из истекающих колодцев Хеви, как их называют. Это воды немху (mw nmḥw), и нет среди них вод фараона (mw ṛḥ). Они принадлежат (nsj-sw) *немху*, которые могут [продать] их прочь»².

(Четвертый оракул бога, предлагающий закрепить право владения истекающими колодцами за Несисубастом и его наследниками)

В тот же день бог сказал: «Что же касается истекающих колодцев, относительно которых жалуется Несисубаст, сын Пади, он может продать прочь... почву вместе с истекающим колодцем его матери Таухент. Закрепи их ему. Закрепи для сына его (15) и наследников его, его жене и его детям. И пусть не будет другого ребенка *немху* у Таухенут, который имел бы в них долю, кроме Несисубаста, сына Пади».

(Список свидетелей оракула)

Сказал это Сутех, бог великий, перед весьма многочисленными [свидетелями]. Список их: жрец Сутеха, владыки оаза, князь Уахаст; *матуахар*³ Паурду; *матуахар* Уакасахер; *матуахар* Тен... ..ти; *матуахар* Каи-хам; начальник щитоносцев (kr.w) Паду....., земледелец (?) (nmḥ.w)

¹ Букв. «наследуют».

² Букв. «вне». Это определение, как мне представляется, оговаривает право владельца колодца продать его кому угодно.

³ Повидимому, ливийское слово, значение его неизвестно.

Анхэф сын Наифнебнахту; божий отец¹, писец печати Паду, сын Кана; божий отец, писец храма Гинерсутех, сын Сертота; божий отец, писец Пакаму;сын Паду; божий отец Т; божий отец Керсутех, сын Анхэф; (20) жрец Аменопе², Пенамон, сын Паду; привратник, Паанхи, сын Пенгебгб; привратник Пауншу.

В. ДАРЕНИЕ ЗЕМЛИ

№ 25. Дарение земли одному из храмов Амона-Ра

Иероглифическая плита Египтологического института в Страсбурге № 1372. год Рамсеса I (XIX дин.). Издание и перевод: W. S p r i e g e l b e r g, AZ, LVI, стр. 55.

(В верхней части плиты изображены фараон и бог Амон-Ра)

(Дата)

(1) Год 1, первый месяц *шemu*, день 10, при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Менпехтира, сыне [Ра, Ра]месу³, одаренном жизнью навеки веков.

(Даритель)

В этот день сказано Ии, главой лучников, начальником Крепости⁴.

(Условия дарения)

[Даю] я 50 *арур* земли как божью жертву для Амона-Ра Крепости. Я дал 21 *арур* земли как свой вклад (*m'wd*), так же как... *арур* земли как вклад Хетиаи (5) сына ... (конец испорчен).

№ 26. Дарственная на землю

Иероглифическая плита Каирского музея, входящий № 65834⁵. Найдена в Ипсамбуле (Нубия). Время Рамсеса II (XIX дин.). Издание и перевод: H. G a u t h i e r, Ann. du Serv., XXXVI, стр. 49 сл.

(Надписи около изображений)

(Надпись около человека, стоящего перед Амоном)

Царский сын Куша, Пасар, правогласный.

(Надпись около Амона)

Сказано Амоном, владыкой тронов обеих земель: «сын Ра, от тела его, возлюбленный им, владыка сияний, Рамсесамонмери»⁶.

(Текст дарственной)

(Назначение дара)

(1) Земля (*ḥ-t*), подаренная (*ḥnk*) для божественной подставки(?) Амона, владыки тронов обеих земель, пребывающего в Схотепнетеру.

(Пользователь земли)

Его заупокойный жрец, писец документов Хаи, сын Саба (от) сына (к) сыну, (от) наследника к наследнику.

¹ Жреческий титул.

² Я следую чтению Гардинера.

³ Рамсес I.

⁴ Это название местности, повидимому, в Дельте.

⁵ Текст, за совершенно незначительными отступлениями, идентичен тексту другой плиты того же музея.

⁶ Повидимому, резчик, которому не удалось разместить весь текст речи Амона у его изображения, поделил его, не заботясь о смысле. Здесь он поместил второй картуш фараона Рамсеса II.

(Размер поля и его границы)

Земли (3h·t) 7 ht¹; (его) юг — земля фараона, ж. з. б., его север у канала²; его запад у земли ...³, его восток у канала.

№ 27. Дарственная на землю

Иератическая плита Государственного Эрмитажа. 10 год Шешонка I (XXII дин.).
Издание и перевод: Б. А. Тураев. Несколько египетских надписей из моей коллекции, ЗКО, VII, стр. 1 сл.

(Дата)

(1) Год 10-й при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта, владыки обеих стран Хеперхеджрасотепенра, сыне Ра, Шешонкнетерсн⁴.

(Дарение 10 арур земли)

Великий князь Ливии Наимати ... дарит 10 арур поля в земле дома ... для (богов) Шу и Тефнут.

(Заклинательная формула)

(5) Закреплены они закреплением (бога) Шу вовеки веков. Их посвящение (?), которое он сделал, да будет велико долговременностью Амона. Услышь, услышь (?).

№ 28. Оракул Птаха об утверждении дарения земли

Плита Каирского музея № 45327, найденная в районе Гизе. 16 год Осоркона II (XXII дин.).
Издание и перевод: E. Iversen, Det. Kgl. Danske Videnskabernes Selskab, Hist. filol. Med., XXVII (1941), 5.


(Дата)

(1) Год 16 при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта, владыке обеих земель Усермаатрасотепенамон, сыне Ра, владыке сияний Амон-мерисабастосоркон⁵, возлюбленном Птахом, одаренном жизнью, подобно Ра, навеки в Праздник Птаха, его благого владыки, в праздник его прекрасный...

(Джедптахиуфанх дарит землю богу)

Это день передачи земли ... арур в округе поселения ... итого ... итого 15, а всего 42 гмп⁶; его (т. е. участка земли) юг — хлев Джедамоннуфанх, сына Ирсuiteф, [его север] ..., его восток — поля шарданов, которые в ведении (mdr·t) жреца Гори; его запад — поля дома Птаха, [чей господин] божий отец, жрец (бога) Хоршефи дома Птаха, писец храма, писец счета скота дома Птаха, (5) Джедптахиуфанх,⁷ сын жреца Несмина, — которую сделал⁷ верховный жрец Хоршефи, царя обеих земель, великий

¹ ht = 366, 1 метра.

²  в значении «канал», см. стелу 8 года Танутамона, стр. 8, 9 и 10.

³  III.

⁴ Фараон Шешонк I.

⁵ Осоркон II.

⁶ 1 гмп = 1/2 аруры.

⁷ С просьбой принять дар обращается к богу верховный жрец, а не сам жертвователь; вся часть абзаца, которая начинается словами «которую сделал...», грамматически связана с началом текста: «Это день передачи земли...».

князь в Сехемхепер, начальник войск, князь Немарти, сын владыки обеих земель (фараона) Осоркона; его мать Джедмутесанх.

(Обращение к богу за оракулом)

И он (т. е. верховный жрец) предстал¹ перед Птахом, этим великим богом, говоря: «О мой благой владыка! Возьмешь ли ты это заупокойное земельное дарение, которое дал тебе божий отец, жрец Хоршефи [дома] Птаха, писец храма, писец счета скота дома Птаха, жрец Джедптахиуфанх, как благое дарение из руки моей и ты дашь мне, как его цену, жизнь, здравие и благополучие, длительное пребывание и высокую старость, и он удержит его (т. е. всякое благополучие) до конца вечности вовеки?».

И бог великий весьма кивнул (т. е. согласился).

(Обращение к богу с просьбой наказать нарушителя целостности дара)

И вновь он сказал: «О мой благой владыка! Казнишь ли ты каждого человека, каждого злоумышленника² во всей земле, который повредит ему (т. е. дару) в дарованном ему навеки³. Уничтожишь ли ты имена их во всей земле, будет ли и (богиня) Сохмет преследовать⁴ их жен, и Нефертум будет ли преследовать их детей?»

И бог весьма кивнул (т. е. согласился).

№ 29. Дарственная на 10 *арур* земли

Иератическая надпись на плите. 9 год Такелота II (XXII дин.). Издание и перевод: G. D a g e s s y, Res. de Trav., XVIII, стр. 46.

(В верхней части изображен фараон Такелот II, подносящий богам священный глаз)
(Дата и титулатура фараона)

(1) Год 9 при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта, владыке обеих земель, Хеджетхеперрасотепенра, сыне Ра, владыке появлений, Амонмеритакелоте⁵, возлюбленном Баст, великой владычицы Бубастиса, одаренном жизнью.

(Размер дара и угрозы его нарушителям)

Этот день передачи 10 *арур* земли главе слушающих (*hrj sdmj*) Баст Горхебу, которую сделал носитель печати (?*htm*) дома Ибаси (сын) Несиптаха из поселения Пачернара, приказав, чтобы не причинялся (5) ущерб каким-либо преступником, говоря: «Что касается какого-либо сера, какого-либо писца или какого-либо управителя, посланного как посланца к полям, и которые нарушат (это), они подпадут ножу владыки обеих земель и плахе Сохмет прекрасной (?) львицы».

№ 30. Межевая плита

Найдена в Карнаке. 25 год Такелота II (XXII дин.). Издание и перевод: G. L e g r a i n, Ann. du. Serv., IV, стр. 183.

(Надписи около изображений богов)

«Амон, владыка Карнака» и «Хонсу»

¹ Букв. «повторил».

² Букв. «дурного».

³ Букв. «до конца вечности, вовеки».

⁴ Букв. «будет позади».

⁵ Фараон Такелот II.

(Надпись около молящейся)

«Певица дома Амона, царская дочь Карамы».

(Дата)

(1) Год 25 царя Верхнего и Нижнего Египта Такелота, живущего во-
веки. Верховный жрец Амона — Осоркон.

(Закрепление земли за Карамой)

В этот день закреплены 35 *арур* земли-*немху* певицы дома Амона,
царской дочери, Карамы.

№ 31. Дарственная на 5 *арур* земли

Иератическая плита Каирского музея. 19 год Шешонка V (XXII дин.) Воспро-
изведение: W. M. Müller, *Egyptological Researches*, Washington, 1906, I, табл. 88
и стр. 55. Транскрипция и перевод: G. Maspero, *Rec. de Trav.*, XV, стр. 84.

(Дата)

(1) Год 19 при величестве царя Верхнего и Нижнего Египта Охе-
перра¹, одаренном жизнью.

(Дарение)

Главный (с) из щитоносцев (kr'w) фараона Уаштихату сын Уасати-
раканаиу, мать его Тентасахариу, дал 5 *арур* земли (ḥ-t) храму Хатор
владычицы Мефек², под начало (r h-t) главы стражников Пасаака,
сына (5) Пакену, мать его, жрица Сопда, Херунефер, чтобы вымолить
ему жизнь, здравие, благополучие, длительную жизнь, глубокую и хо-
рошую старость в милостях его владыки, великого князя Ливии, вели-
кого князя машавашей³, Хатихенкер, в храме Хатор, владычицы Мефек,
(да) пребывает (имя ее)⁴ вечно.

(Заклятие против нарушителя дарения)

Что же касается какого-либо человека или писца, который придет
в округ поселения Пасек и который повредит эту стелу — пусть попадет
под нож Хатор, да пребывает имя ее вечно.

№ 32. Дарственная на 50 *арур* земли

Иероглифическая плита Каирского музея № 45948. Найдена в Ахнас эль-Мединаэ
(древн. Гераклеополь). 10 год Пefнефдибаста (XXIII дин.). Издание и перевод: G. Da-
gessy, *Ann. du Serv.*, XVII, стр. 43.

(Перед изображением богов)

«Говорит Амон-Ра, владыка Карнака». «Мут, владычица неба».

(Около молящейся)

«Певица Амона, Ируач, рожденная царской супругой и дочерью
Тахордуенист, да живет она подобно Ра вовеки веков».

¹ Фараон Шешонк V.

² Судя по строке 7, имеется в виду поселение на востоке Дельты, см. G. Da-
gessy, *Rec. de Trav.*, XXII, 8.

³ Категория наемных воинов, вербовавшихся из ливийского племени, говоря-
щего на берберском диалекте. См. A. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*,
I, 1947, стр. 119 сл.

⁴ Я думаю, что это еще более сокращенное написание того эпитета Хатор, который
дан в самом конце плиты.

(Дата)

(1) Год 10 царя Верхнего и Нижнего Египта, владыки обеих земель Неферкара, сына Ра, Пефнефдибаста, одаренного жизнью.

(Дарение 50 арур земли певичей Амона Ируач)

В этот день дано 50 арур земли в береговом округе Паихиенхет¹. Они укреплены (mn) вовеки веков.

(Заклятие против нарушителя дарения)

Если кто-либо нарушит приказ этот — его зарежет (5) Амон-Ра, его испепелит Сохмет.

№ 33. Дарственная на 50 арур земли²

Иероглифическая плита Каирского музея. Найдена в Ахнас эль-Мединэ (древн. Гераклеополь). 10 год Пефнефдибаст (XXIII дин.). Издание и перевод: G. D a r e s s y, Ann. du Serv., XXI, стр. 138 сл.

(Перед изображением богов)

«Амон-Ра, владыка ...». «[Мут], владычица неба»,

(Надпись около фигуры стоящей женщины)

«... [владычица] дома Амона [царской супругой и дочерью] Тахорду[ен]ист, [да живет она подобно Ра вовеки] веков».

(Дата)

(1) Год 10 благого бога, владыки обеих земель, владыки всего сущего, Пефнефдибаста, одаренного жизнью подобно [Ра вовеки веков].

(Дарение 50 арур земли певичей Амона)


В этот день дано 50 арур земли певичей [Амона] мерч,.... Пефнефдибаст в поселении [Паихиенхет. Они закреплены вовеки веков.

№ 34. Дарение земли храму в пользу Несугора

Иератическая стела Копенгагенского музея А. 759. Время Априеса (XXVI дин.). Издание и перевод: Н. К e e s, AZ, LXXII, стр. 40 сл.

(Дата)

(1) Год 4, первый месяц *ахет*, при величестве Гора Уахеба, царя Верхнего и Нижнего Египта, владыки обеих земель Небхепеша, Золотого Гора, озеленяющего земли Хаебра, сына Ра, Уахебра³, живущего вечно, возлюбленного Бараном, владыкой Дждудут⁴, великим живым богом.

¹ Издатель текста переводит выражение  «передовая ферма»:

мне кажется более вероятным видеть в этом выражении название местности.

² Надпись весьма схожа с той, которая имеется на плите Каирского музея № 45948. Это сходство позволяет высказать предположение, что обе они трактуют об одном и том же дарении земли. Единственное обстоятельство, которое, может быть, говорит против такого предположения, это то, что остатки имени дарительницы земли как будто не сходятся с тем, которое засвидетельствовано на стеле № 45948 (см. документ № 32).

³ Фараон Априес.

⁴ Священный баран, почитавшийся в городе Мевдесе, главном городе XVI нома Нижнего Египта.

(Дарения храму Барана Мендесского)

Приказало его величество дать поселение (dmj) Пагерегбанебджед, (принадлежащее) Несугору и находящееся в районе (tst) Набаут района (kḥ.t) Чебу¹, вместе с 1600 арур земли, находящимися в его округе, со всеми его людьми, со всем его скотом и всем его имуществом как в поле, так и в поселении², равно как двух ежедневных гусей r-mḥ³ — они пополняют 240 гусей sr³ — их поступление, выходящее из (5) этого поселения: 12 hḥ⁴ эммера ежегодно, выходящего⁵ из этого поселения, одного сосуда (ḥn) вина ежедневно, приносимого из Кенмет⁶, произрастающего (?) в находящемся там плодовом саду Несугора, как божью жертву своему отцу Барану, владыке Джедут, великому живому богу, как присто к тому, что было прежде, ибо он очень желал сделать божью жертву для отца своего Барана, владыки Джедут [великого живого бога, на протяжении] вечности.

(Дарение храму Осириса-Хапи)

Приказало его величество давать 200 хлебов-уден ежедневно,..... [кружек] вина ежед[невно]..., [как божью жертву] Осирису, 1 гуся r-mḥ в каждый из пяти добавочных дней ... как божью жертву (10) Осирису-Хапи, которая внутри храма «Находящегося на своей подставке» ..., которые [приносят] люди Несугора — имя его прекрасное Менхепсамтек, сына Иуфрер, как божью жертву там, чтобы был он одарен жизнью.

Г. ПРОЧИЕ ЗЕМЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

№ 35. Письмо с извещением о возобновлении аренды земли

Папирус Берлинского музея № 8523 (XX дин.). Воспроизведение: G. M ö l l e r, Hieratische Lesestücke, Lpz., 1910, III, табл. 12. Издание и перевод: G. M ö l l e r, ÄZ, LIII, стр. 107 сл.

(Вступительная формула письма)

(1) Глава лучников, писец дома Хонсу Шедсухонсу — нубийскому земледельцу (mḥ) Панебенаджеду. Да будешь ты жив, здоров и благополучен, да пребудешь ты в милости Амона-Ра, царя богов, твоего благого владыки.

(Изложение сделанного ранее Шедсухонсу заявления о несогласии продолжить срок аренды)

Знай (5), что я возвратился в Фивы. Я тебе сказал: «Я не даю тебе больше обрабатывать (землю)». Но вот сказала мне (моя) законная супруга, госпожа моего дома: «Не отбирай земли из рук Панебен(10)аджеду. Верни их ему. Пусть он там хозяйствует».

(Предложение продолжать аренду)

Когда это письмо достигнет тебя — подайся⁷ ты к земле и не покидай ее. Убери с нее (15) сорные растения (km) и обработай ее. Возделай одну аруру земли с овощами у колодца (sdt).

¹ 10 ном Верхнего Египта.

² Выражение m sh.t m n'w.t применяется, начиная со С.д., как юридическое понятие, равнозначное нашему «где бы то ни было».

³ Название пород гусей.

⁴ Величина этой меры пока неизвестна.

⁵ Т. е. поставляемого в виде налога.

⁶ Оаз Эль Харгэ.

⁷ В смысле «займись».

(Указание, что настоящее письмо будет документом при возможных процессах)

Если какой-либо человек будет спорить (mdt) против тебя, то пойдй (20) к Уартоту, этому писцу счета зерна дома Осириса, и возьми это письмо (s^c.t) в свои руки. Воистину, я поручил (hn) ему (т. е. Панебенад-жду) мои земли-n^hbw¹ (25), равно как мои земли глинистые (m^c.t).

Храни это письмо, оно будет тебе свидетелем.

(Адрес)

[Начальник лучников, писец дома Хонсу Шедсухонсу] нубийскому [земле]дельцу Панебенаджду.

№ 36. Участок, приписанный к статуе Рамсеса VI

Надпись из гробницы Пенно в Нубии. Время Рамсеса VI (XX дин.). Воспроизведение: LD, III, 229 с (со многими описками). Фото (недостаточно четкое, по которому сверен текст) L. B o r c h a r d t, Aniba, II, табл. 101. Перевод: J. B r e a s t e d, AR, IV, § 478.

(1) Участок статуи Амонхерхепешешфрамесу, бога, правителя Ону², которая покоится в поселении Миат.

(Границы первого участка)

В округе севернее «Рамсесмериамон в доме Ра» и поселения Мата дома Ра, владыки «Западного Угла».

Юг — у полей участка (статуи) царской супруги Нефертири, которая покоится в поселении Миат.

Восток — у пустыни

Север — у полей растений hn фараона, ж. з. б.

(Размер участка): 3 ht.

(Границы второго участка)

В округе Нерататепмиу, на полях заместителя (начальника) страны Уауа.

Юг — у поля (5) участка царской статуи, находящегося под началом (r h.t) жреца Амонемипета.

Восток — у большой пустыни.

Север — у поля растений hn фараона, ж. з. б., которое было (прежде) полем заместителя страны Уауа³.

Запад — у реки.

(Размер участка): 2 ht.

(Границы третьего участка)

В округе «великой богини востока» у поля, которое

Восток — у большой пустыни.

Юг — поле участка царской статуи, находящегося под началом Мери, заместителя страны Уауа.

Север — у поля пастуха Ба.....

Запад — у реки.

(Размер участка) : 4 ht.

¹ Судя по налоговым документам XX дин., земля *нехебу* облагалась значительно выше других категорий земли.

² Рамсес VI.

³ Уауа — нубийское племя, жившее в долине Нила в районе совр. Короско.

(Границы четвертого участка)

В округе «Переднего Тихент» (10) у западных границ озера Тихент на полях растений hn фараона, ж. з. б., и на полях

Восток — у большой пустыни¹.

Юг — у полей растений hn фараона, ж. з. б.

Восток — у большой пустыни.

Север у поля Ираса.

Запад у реки.

(Размер участка): 6 ht

(Общие размеры участка)

Всего полей, данных ему, 15 ht .

(Пенно жертвует царской статуе доход с участка земли в виде ежегодной поставки жертвенного быка)

Сделано поле высоколежащей земли (kj) ... писцом² его имени, заместителем страны Уауа, Пенно, сыном Херунефера, как поле ... для нее³, чтобы поставлять (fj) (15) ей одного быка для заклания в год.

(Границы этого участка)

В округе на земле пат, находящейся под началом⁴ заместителя страны Уауа и не значащейся в описи:

Запад его напротив могильной земли (?) Пенно, заместителя.

Юг — поле могильной земли (?) Пенно, заместителя.

Север — поле пат, которое у земель фараона, ж. з. б.

Восток его — могильная земля (?) Пенно, заместителя.

(Размер участка) 6 ht .

(Заклятие против посягнувшего на имение)

Если кто-либо возбудит дело ($\text{md}\cdot\text{t}$) против него — Амон-Ра, царь богов, будет преследовать его, Мут будет преследовать его жену⁵, Хонсу (будет) преследовать (20) его детей. Он будет голодать, он будет жаждать, он будет бедствовать, он будет нуждаться.

IV. ИМУЩЕСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ

А. НАЕМ И ПОКУПКА СКОТА

№ 37. Наем осла

Иератическая надпись на остраконе Деир эль-Медина, № 1068, recto, стб. II. XIX—XX дин. Воспроизведение: G. P o s e n e r, Ostraca littéraires de Deir el Médineh, Le Caire, 1938, табл. 38.

(1) 3 год, второй месяц *перет*, 1 день.

(В) этот день дан осел для его работы маджаю Амонхау. (Это) составляет 5 *дебен* меди в (5) месяц.

¹ Относится ли это определение к названию округа или же просто дважды указаны восточные границы участка, мне не ясно.

² Весь этот абзац, повидимому, воспроизведен у Лепсиуса с описками. Предлагаемый перевод основан на допущении, что либо автор текста, либо издатель его пропустили перед словом «писец» частицу in .

³ В тексте везде местоимение 3 л. ед. ч. мужского рода, ибо статуя в египетском языке мужск. рода.

⁴ Повидимому, опять описка f вместо y .

⁵ На фото ясно читается иероглиф U , а не M , как у Лепсиуса.

И он работал у него 42 дня.
 Квартальный (w^r·tw) Амон¹.....

№ 38. Клятвенное обязательство

Иератическая надпись на остраконе Деир аль-Медина, № 73, recto. 20 год (Рамсеса III) (XX дин.). Воспроизведение: J. C e r n ý, *Ostraca non littéraires*, Le Caire, т. I, 1935, табл. 50.

(1) [Год] 20, второй месяц *ахет*, день 10.

(В) этот день говорил строитель Херунефер против Ани, перед писцом «пыновки» Амоннахтом.

Был передан ему скверный осел. И он дал ему одну ослицу, чтобы оплатить его.

Была сделана им клятва владыкой, ж. з. б., закончить (?)² это.

№ 39. Клятвенное подтверждение продажи

Иератическая надпись на остраконе Деир аль-Медина, № 56. Год 25 (Рамсеса III) (XX дин.). Воспроизведение: J. C e r n ý, *Ostraca non littéraires*, I, табл. 45. Перевод: M. Malinine BIFAO, XLVI, стр. 102 сл.

(Дата)

(1) Год 25, третий месяц *ахет*, день 13.

(Клятва)

Клятва владыкой, ж. з. б., которая сказана привратником Хаемуас: «как существует правитель, ж. з. б.! (Я получил) 50 *дебен* меди (за) этого быка. Я не (5) буду спорить из-за него ни завтра, ни в будущем».

(Свидетель)

(Vs. I) Перед ремесленником отряда Неферхотепом

№ 40. Контракт о найме осла

Иератическая надпись на остраконе Деир аль-Медина, № 62. 28 год (Рамсеса III) (XX дин.). Воспроизведение: J. C e r n ý, *Ostraca non littéraires*, I, табл. 47.

(Дата)

(1) Год 28, *x* месяц, 15 день.

(Стороны)

(В) этот день передал ремесленник отряда Менна осла [воду]носу Чао [для работы] его за (?) *x* *дебен* меди Менна до дня.....

(Клятва)

Сделал он (5) [клятву владыкой, ж. з. б.]: «не предстанет какой-либо человек, чтобы взять его завтра [или в будущем], (если же это случится, то) [я дам] уплаченное им обратно». Так сказал он.

(Свидетели)

Перед

¹ Текст прерван посреди имени.

² рф, т. е. отказаться от дальнейшего спора (?).

№ 41. Черновик процесса, касающегося возмещения
стоимости осла

Иератическая надпись на остраконе Берлинского музея № 1121. Время Рамсеса III (XX дин.). Воспроизведение: «Hieratische Papyrus aus d. Königl. Museen zu Berlin», III. Перевод: М. Малинина, BIFAO, XLVI, стр. 119.

(Дата)

(1) 28 год, третий месяц *axet*, 9 день.

(Суть спора)

Бекенур говорил с¹ водоносом Пентауром, относительно сво[его] осла, которого он (т. е. Пентаур) передал Пеннут, (когда) Пентаур был присужден² (5) ... к службе (*bꜣk.w*) ослом.....

(Клятвенное обязательство отвечать за осла)

Он³ сделал клятву, говоря: «Если осел умрет, [я буду] должен, если он будет жив — я буду должен». [И он] передал ему осла для⁴

(Требование возместить стоимость осла)

(Vs. 1) Что касается моего осла, я дал за него 40 *дебен* меди. Пусть дает он их мне.

№ 42. Обращение маджая Аменхау к богу с просьбой
установить его права на осла

Иератическая надпись на остраконе Деир эль-Медина, № 133. Первая половина (XX дин.) (Рамсеса IV?) Воспроизведение: J. Seignu, Ostraca non littéraires, II, табл. 11.

(Оракул отказывает Аменхау в его притязаниях на осла)

(1) (Год *x*, месяц *x*, день *x*). [В] этот [день] царь Аменхотеп⁵ отказал Аменхау, маджая, в этом осле художника Гормина.

(Вторичный отказ оракула)

4 год, первый месяц *перет*, 9 день. В этот день бог отказал маджая Амен[хау] 9 *дебен* меди.

(Новый отказ оракула)

Первый месяц *перет*, 10 день. Он жаловался ему вновь. И он (т. е. бог) отказал ему вновь опять, в третий раз.

(От Аменхау требуют клятву не возобновлять своих притязаний)

(5) И он (видимо, председатель суда) заставил его⁶ сделать клятву владыкой, ж. з. б.: «если я вновь оспарю, он будет под 100 ударами палки и буду должен ему осла вдвойне»⁷.

¹ dd ... hꜣc «говорит... с» обычная для судебных протоколов формула, отмечающая имена тяжущихся сторон.

² Так я перевожу hd. Хотя Малинина дает глаголу hd то же значение, его перевод отличается от моего, так как перед hd он восстанавливает слово *g bꜣkw*, для чего нет оснований, ибо перед hd правильнее ожидать вспомогательный глагол *iw.f*.

³ Кто произнес клятву, из текста не видно, но мне кажется, что ее следует отнести к Пентауру.

⁴ Конец текста на лицевой стороне остракона отсутствует.

⁵ Имеется в виду статуя обожествленного царя Аменхотепа.

⁶ Букв. «дал ему».

⁷ В клятвах, которые писцы обычно записывают как прямую речь, очень часто имеет место замена местоимения 1 л. ед. ч. на 3 л. Это объясняется тем, что писцы, составлявшие документ, опасаясь магического значения слов, которые могли обратиться против переписчика, записывали призываемое в клятве наказание от имени третьего лица. Кроме данного случая, см. сходные примеры в текстах 53 и 57.

(Свидетели)

Перед жрецами-уабами этого бога, начальником отряда ремесленников Нахтеммут, начальником отряда ремесленников Инхерхау, писцом Горшери, писцом некрополя Гори,стражником Анхотепом (vs. 1), привратником Пенпамери, квартальным (wḡ·tw) Пентауром, квартальным Тхутинахтом и всеми ремесленниками отряда в целом.

(Показание водоноса Паудеха)¹

Был приведен водонос Паудех перед этим богом и всеми отрядами целиком. Сделал он клятву владыкой и богом: «передал я этого осла маджая Амонхау перед привратником Анхотепом, некропольским ремесленником (mš·w ḥr) Небамоном (5) и он передан ему воистину».

№ 43. Запись о произведенной оплате стоимости быка

Иератический папирус Британского музея. Год 4 Рамсеса V (?) (XX дин.). Издание и перевод: A. Gardiner, The Chester-Beatty Papyrus, № 1, L., 1931, табл. XXVI, стр. 43—44.

(Дата)

(1) Год 4, второй месяц *ахет*, день 20.

(Запись об оплате)

День получения писцом Пенанкет денег (hd) в уплату за его быка: южноегипетской материи 4; окрашенной — 4; составляет 60 *дебен* меди; зерна 10 *хар* и $3\frac{1}{2}$ *хекет*; ² 1 корова — составляет 20 *дебен*; наконец ожерелья 1 — составляет 30 *дебен*; итого 120 *дебен* меди.

Даны ему другие две туники, составляет меди 10 *дебен*. Итого 130 *дебен*.

№ 44. Запись о покупке быка

Остракон Деир эль-Медине, № 113 (XX дин.). Воспроизведение: J. Seigny Ostraca non littéraires, I, табл. 62.

(1) Год 1, четвертый месяц *шemu*, день 23.

Уплачено (swḥ) Бекенмуту за его быка: бычок, составляет 40 *дебен*; жира *адж* 20 сосудов, составляет 15 *дебен*; (5) нижнеегипетской материи 1 платье, составляет 15 *дебен*; кожа 1, составляет 15 *дебен*; простыня 1, составляет 10 (*дебен*); нижнеегипетской материи 1 тюк, составляет 25 (*дебен*).

Итого денег (hd) 120 *дебен*.

№ 45. Процесс о праве владения ослом

Иератический папирус Туринского музея. XX дин. Воспроизведение: W. Pleute—F. Rossi, Pap. de Turin, Leide, 1869—1876, табл. X. Перевод: E. Peet, Studies presented to Griffith, L., 1932, стр. 122, сл.

¹ Хотя причины появления водоноса Паудеха и назначение данной им клятвы непонятны, все же мне кажется правильным текст, написанный на оборотной стороне, считать непосредственным продолжением лицевой. За это говорит следующее: 1) обе стороны остракона написаны одной рукой; 2) 8 строку лицевой стороны, по характеру излома, следует считать последней строкой, а строку 1 оборота—первой; 3) перечень лиц в 1 строке vs легче всего понять как продолжение списка свидетелей, которым заканчивается текст на rt.

² Т. е. 10 *хар* и $3\frac{1}{2}$ *хекет* зерна оценены в 10 *дебен* меди.

(Дата)

(1) Год 7, 1 месяц *перет*, день 14.

(Стороны, представшие перед судом)

В этот день была палата (по делу) между Гори, заместителем (начальника) храма дома Амона, и Пентауром, скульптором некрополя.

(Показания Пентаура)

Дал мне Гори, заместитель, одну взрослую ослицу вместе с ее осленком. (5) А служанка (*smsw*) жреца-*сем* пришла и сказала: «пусть передадут ее жрецу-*сем*». И я приобрел (*inj*) одну ослицу у Аменхотепу, писца «пыновки», и я дал ее ему.

Перечень денег (*hd*), которые я дал Аменхотепу как ее оплату (*dbj*):
 бронзовый сосуд *кача* [что составляет] 12 *дебен*;

бронзовый сосуд *кача* малый, что составляет 8 *дебен*; итого 20 *дебен*, остаток 10 + *x* *дебен*...

(10) И я приобрел молодую ослицу от писца Хахедж, и я дал ее ему, чтобы возместить¹. И Гори, заместитель, Пентахету, писец, и Аменхотеп, писец «пыновки», передали их Паухед, стражнику, и он взял их.

(Конец текста, видимо, отсутствует)

Б. ПОКУПКА ИЗДЕЛИЙ РЕМЕСЛЕННОГО ТРУДА

№ 46. Запись об оплате изделий, купленных у художника

Иератическая надпись на остраконе Деир эль-Медина, № 49. Конец XIX — начало XX дин. Воспроизведение: J. Cerný, *Ostraca non littéraires*, I, табл. 42.

(1) Было дано художнику Маанахтеф, чтобы вознаградить за тюк материи, расписанной им:

овощей 6 пучков, составляет 1 *шат*,
 плетеных корзинок 2, составляет $\frac{1}{2}$ *шат*,
 саркофаг деревянный, составляет 1 *шат*.

Было дано ему в оплату расписанного саркофага:

тюк ткани, составляет 3 *шат*,
 мера фруктов, составляет 2 *инет* (зерна),
 плетеное ложе 1, составляет $\frac{1}{2}$ *шат*,
 блюдо медное, составляет $\frac{1}{2}$ *шат*.

№ 47. Оплата изготовления саркофага

Иератическая надпись на остраконе Деир эль-Медина, № 233. Год *x* Рамсеса II (XIX дин.). Воспроизведение: J. Cerný, *Ostraca non littéraires*, III, 1937, табл. 20.

(1) Год 1 + *x* [при величестве] царя Верхнего и Нижнего Египта Усермаатрасстепенра². Опись вещей, которые были даны офицером (*w'w*) Джхутихермантуф художнику Паи как вознаграждение за саркофаг.

(Дальше следует поврежденный перечень предметов, стоимость которых не указана).

№ 48. Запись об оплате изделия, купленного у художника

Иератическая надпись на остраконе Деир эль-Медина, № 183. Первая половина XX дин. Воспроизведение: J. Cerný, *Ostraca non littéraires*, II, табл. 51.

¹ Такое значение *mh* см. Par. Leopold II, 3,5 и Par. Turin, XI, 9.

² Фараон Рамсес II.

- (1) Было дано ремесленником Амонемипетом художнику :
 коза 1, составляет 2 *хар* (эммера),
 тюк ткани 1, составляет 2 *хар* (эммера),
 сандалий 1 пара, составляет 1 *хар* (эммера),
 жира *кеми* 2 (сосуда),
 (5) ложе, сделанное из дерева, и циновки 1, составляет 2 *инет* (эммера)
 еда *бер* 10 *дебен*;
 краска растертая, 1 сосуд *хену*

№ 49. Черновик судебного протокола

Иератическая надпись на остраконе Деир эль-Мединэ, № 225. Начало XX дин.
 Воспроизведение: J. Сегнү, *Ostraca non littéraires*, III, табл. 16.

(Состав суда)

(1) Сказал ремесленник отряда Амонеминт суду: писцу Пентауру,
 писцу Пасару, начальнику маджаев Пентауру, начальнику маджаев
 Монтумесу.

(Стороны)

Показал ремесленник отряда Амонеминт против горожанки Ии, су-
 пруги Хеви, который умер.

(Показания Ии)

И она (5) сказала: «Я сделала саркофаг для моего супруга, и я погреб-
 ла его». Так сказала она. И она сказала писцу Амоннахту: «Сделай сарко-
 фаг для Хеви, и ты возьмешь себе его склад ('t)». [Так сказала она.
 И она сказала писцу] Амоннахту: «Пусть этот саркофаг

(Конец текста отсутствует)

№ 50. Запись об оплате купленного саркофага

Иератическая надпись на остраконе Деир эль-Мединэ, № 73, vs. 20 год Рамсеса III
 (XX дин.). Воспроизведение: J. Сегнү, ук. соч., I, табл. 50.

(1) Было дано ему в оплату саркофага:

Меди $8\frac{1}{2}$ *дебен*;

еще меди 5 *дебен*;

свинья 1, составляет 5 *дебен*;

коза 1, составляет 3 *дебен*;

[коза] 1, составляет [2 *дебен*];

Сикоморовых деревьев 2, составляет 2 *дебен*;

Итого $25\frac{1}{2}$ *дебен*.

В. НЕДВИЖИМАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

№ 51. Оракул Аменхотепа относительно собственности на дорогу

Иератическая надпись на каирском остраконе № 25555. 13 г. (Рамсеса III) (XX
 дин.). Издание: J. Сегнү, *Ostraca hiératiques*, I, табл. 43. Перевод: J. Сегнү,
BIFAO, XXX, 493—495.

(Дата раздела имущества)

(1) Год 13¹, 3 месяц *шemu*, день 24.

¹ Хотя Черный и читает (правда, с сомнением) «14 год», по смыслу видно, что сле-
 дует читать «13», как это и сделал D a r e s s y, *Ann. du Serv.*, XXVII, стр. 161 сл.

Способ раздела (tp n psš) имущества (wdj) Кенира. Дана мне начальником отряда ремесленников Нахтеммут, писцом Уннефером и Хонсу и художником Гори пешеходная дорога ремесленника Хаи. Сказано начальником отряда ремесленников Нахтеммут: «Вот, это право пользования дорогой, которое прежде принадлежало Кенира — оно дано ремесленнику Хаи, сыну Хеви».

(Дата обращения за оракулом)

(5) Год 14, 1 месяц *шему*, день 19. Воззвал ремесленник отряда Пентаур к царю Аменхотепу¹ в этот день, говоря:

(Обращение Пентаура к богу)

«О мой благой владыка! Не дадут права пользоваться дорогой, чтобы входить и выходить Хаи сыну Хеви?»

(Ответ бога)

Тогда бог подался назад².

(Вторичное обращение Пентаура к богу)

Он (т. е. Пентаур) предстал [перед богом говоря: «мое это право пользоваться] дорогой, чтобы входить и выходить?»

(Ответ бога)

И бог [весьма] одоб(vs.1)[рил].

(Обращение Хаи к богу)

(Vs.1) Воззвал к нему (т. е. Аменхотепу) ремесленник отряда Хаи, говоря: «О мой благой владыка! [Что касается этого] места вместе с sb балки у дверей, разве ты не позволил горожанке Хатии взять его?»

(Ответ бога)

Тогда бог весьма согласился, говоря: «Пусть она возьмет свое имущество».

(Свидетели оракула)

Перед свидетелями: начальником отряда ремесленников Хаи, писцом Уннефером, (5) квартальным (w'r. tw) Хонсу Ипуи, жрецом-уабом Неферхотепом, жрецом-уабом Иренутефом, жрецом-уабом Ани, жрецом-уабом Аменнахтом, жрецом-уабом Кенира, жрецом-уабом Неферхер и всеми ремесленниками.

№ 52. Спор о праве собственности на гробницу

Черновик записи³. Иератическая надпись на остраконе Британского музея № 5624. 24 (?) год Рамсеса III (XX дин.). Воспроизведение: «Inscriptions in hieratic and demotic character. Brit. Mus.», табл. XIV. Транскрипция и перевод: А. В л а с к и n a n, JEA, XI, стр. 249 сл., табл. V—VI.

¹ Имеется в виду статуя обожествленного царя.

² Т. е. отказал.

³ Вследствие краткости записи текст не вполне ясен, однако, судя по именам и указанным в нем обстоятельствам дела, речь идет о той же тяжбе, что и в следующем документе. Суть дела такова: один из некропольских ремесленников, по имени Ханун, обнаружил спуск в чужую гробницу и затем забрался в нее. На эту гробницу претендует другой ремесленник — Амонеминет, который, в доказательство своих прав, приводит справку о том, что еще во времена царя Харемхеба эта гробница (или место для ее устройства?) была передана его предку. Так как в гробнице не было обнаружено прямых данных, подтверждающих ее принадлежность, вопрос был передан на суд оракула, который присудил ее Амонеминету.

(Изложение обстоятельства дела)

(1) После того я строил и (ремеслен)ник отряда Ханун работал в своей гробнице.

1 месяц *шему*, день 6. Был нерабочий день, и он нашел шахту, которая в ней (гробнице). И он спустился в нее вместе с квартальным (*w'r-tw*) Неферхотепом. Я не был при этом.

После того (в) 1 месяц *шему*, день 7, начальник отряда ремесленников Хонсу был обнаружен (5), когда он сидел и пил. После того я отправился¹ вместе с Гори, сыном Хунефера и ремесленником отряда Бекенуренра, и я не узнал шахты моей гробницы. А писец Аменнахт нашел шахту и сказал: «Пойдем, чтобы посмотреть место, которое открыл в гробницу Ханун».

(Доказательство права собственности на гробницу)

(Vs. 1) Год 7 царя Верхнего и Нижнего Египта Джесерхепера, ж. з. б., Хоремхеба, ж. з. б. День введения (*s'k-w*) ремесленника Хаи, моего предка², в некрополь. Великий дома города (*s'n pr n'w-t*) Дихутмес наделил ремесленникам фараона, ж. з. б., места в некрополе. И он дал моему предку гробницу Амен(меса)³ повелением (*shn-t*), ибо Хуенра, моя прародительница⁴, дочь, рожденная ему (т. е. Аменмесу), а он не имел ребенка мужского пола и его место (5) стало оставленным.

(Обращение к суду оракула)

После того, в 21 год, в 1 день второго месяца *шему*, я предстал перед царем Аменхотепом, ж. з. б., говоря ему: «передай (?) (мне) гробницу моих предков». И он дал мне гробницу Хаи документом (*md't*). И я начал работать в ней.

№ 53. Спор о праве собственности на гробницу

Черновые записи, Иератический текст папируса Берлинского музея № 10496⁵. 24 год Рамсеса III (XX дн.). Издание: A. E g m a n, SPAW, 1910, стр. 331 сл. Перевод: A. B l a s k m a n, JEA, XII, стр. 176 сл.

(Дата)

(1) Год 21, первый месяц *шему*, день 7, (при) царе Верхнего и Нижнего Египта Усермаатрамериамоне⁶.

(Обнаружение открытого входа в гробницу Амонеминета)

В этот день начальник отряда ремесленников Хонсу, писец Уиннефер, писец Амонахту, заместитель Инхерхау, заместитель Амонха проверяли шахту, которая имеется в гробнице ремесленника отряда Хануна, и они нашли, что шахта (5), которая имеется в гробнице ремесленника отряда Амонеминета, была открыта. И писец Амонахту, заместитель Амонха, заместитель Инхерхау и квартальный (*w'r-tw*) Неферхотеп, (это те), которые пришли ко мне. И Амонахту, писец везиря, обратился ко мне, говоря: «открыто севернее колонн, которые в твоей гробнице; я увидел там отверстие твоей шахты». А я строил вместе с (10) Гори, сы-

¹ Букв. «стоял».

² В тексте стоит соответственно «отец» и «мать», что хронологически невозможно. Поэтому дано иное значение этих терминов, которое позволяет «Большой Словарь».

³ Ср. Пап. Берлинск. музея № 10496, vs. 10.

⁴ В тексте стоит соответственно «отец» и «мать», что хронологически невозможно.

⁵ Частичное изложение того же дела дано в предшествующем документе.

⁶ Рамсес III.

ном Хуннефера и ремесленником отряда Бекенурента, а начальник отряда ремесленников Хонсу сидел и пил на гробнице Ханун.

(Проверка могилы не дала данных о том, кому она принадлежит)

И вот, после того как это место было проверено, был найден один саркофаг, он был расписан, но не было написано на нем имя какого-нибудь ремесленника отряда, который во всей этой земле, и не было ... и сосуда. Не было (15) ... земли, помещенного подле него.

И вот, после того ... послал писец Ахпет сказать: «открыта ... и писец Амоннахту, писец ...

(Продолжение страницы отсутствует)

(Канцелярская пометка о произнесении клятвы)¹

Страж (Па)уннефер произнес (md·t) при этом клятвенное показание (h³jw) относительно этой могилы.

(Текст клятвенного показания, записанный другой рукой)¹

(Vs. 2) «... [Как существует Амон], как существует правитель, ж. з. б., мощь которого убивает!, если я ... его нос и уши (5) отрежут и его дадут в эти колодки (?) (dph)». (Запись другой рукой). При этом произнесено имя фараона, ж. з. б., и он повторил вновь сказанное им.

(Новый процесс о праве собственности на ту же гробницу)

(Дата)

Год 24, последний день первого месяца *шему*.

(Состав суда и изложение дела)

Пожаловался мне ремесленник отряда Амонемипет, сын Мерира, вместе с ремесленником отряда Уннефером, сыном Пенамона, в этот день (перед) судом:

начальник отряда ремесленников Хонсу,
начальник отряда ремесленников Инхерхау,
писец везира Амоннахту,
ремесленник отряда Хесисунебеф,

(10) заместитель Амонха,

говоря: «усыпальница (hnw) Аменмеса была моей, и его гробница (данная) повелением (shn·w) <Па>беки принадлежит также ему (т. е. «мне»). И он² выбросил мою госпожу прочь из гробницы моего отца».

(Суд требует произнесения клятвы сторонами)

И палата заставила его произнести³ клятву владыкой, говоря: «если я вступлю в это сооружение, он будет под 100 ударами и 50 ранами».

И я заставил сделать то же таким же образом Пабеки в присутствии (m b^h) суда

начальника отряда ремесленников Хонсу,
начальника отряда ремесленников <Инхер>хау,
писца А[моннахт]у,

(15) квартального (w^r·tw) Неферхотепа

и весьма многочисленных свидетелей.

¹ Эти части текста, возможно, относятся к обращению к Аменхотецу, т. е. к орakuлу.

² Т. е. Уннефер.

³ Букв. «дала ему сделать».

№ 54. Решение оракула относительно тяжбы о захвате МОГИЛЫ

Иератическая надпись на остраконе Питри № 21. 27 год (Рамсеса III) (XX дин.). Текст не издан. Имеется только перевод: J. S e g n ú VIFAQ, XXX, стр. 492—493.

(Дата)

(1) Год 27, 1 месяц *шему*, день 19.

(Обращение Хаемуаса к обожествленному царю Аменхотепу)

В этот день ремесленник отряда Хаемуас обратился к царю Аменхотепу, говоря: «Прийди ко мне, мой владыка, рассуди меня с ремесленником отряда Неферхотепом, который совместно с Сехметнефером присвоил дом Беки, (5) моего отца, который расположен в „большой равнине“¹. О мой великий Шу!»

(Оракул бога) ;

И бог очень не согласился (n'jnh₃·f).

(Вторичное обращение за оракулом)

Ему сказали: «он (т. е. дом) должен быть дан (vs. 1) Хаемуасу?»

(Решение бога)

И бог [весьма] согласился (h₃n).

(Свидетели оракула)

В присутствии начальника отряда ремесленников Хонсу, начальника отряда ремесленников [Анхерхау] и всех носильщиков.

(Суть оракула)

Он (т. е. бог) [сказал Неферхотепу]: «не входи в дом»².

V. СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

№ 55. Наследование супружеского имущества

Иератическая надпись на остраконе № 55 коллекции А. Гардинера. Время XIX—XX дин. Издание и перевод: J. S e g n ú and E. P e e t, JEA, XIII, стр. 30 сл. Перевод: J. S e g n ú, VIFAQ, XXXVII, стр. 46.

(1) Что же касается имущества (h₃nw), которое он³ дал (мне), — это ²/₃, которые были мне даны после того, как он совершил раздел (pss) с их матерью⁴, тогда как ее часть (была дана) ей в ее собственность (h'w).

Что же касается всех вещей, находящихся (5) в моем доме, — они принадлежат моей жене и ее детям, ибо (она) принесла его⁵.

(На другой стороне остракона сохранились остатки 12 строк надписи, повидимому, содержавшей опись имущества, упомянутого в стк. 1. Понять можно только стк. 11 и 12: «Дерево, подставка для ног — 1, двери — 5»).

¹ Какой-то район Фиванского некрополя.

² Под «домом» здесь явно имеется в виду могила.

³ Имеется в виду отец того лица, от чьего имени написан этот текст.

⁴ Т. е. первой супругой отца заявителя. Отсутствие имен подсказывает предположение, что текст содержит отрывок от черновика протокола — показание одного из участников тяжбы о наследстве между детьми неизвестного лица, происходящих от первого и второго браков.

⁵ Очевидно, как приданое.

№ 56. Клятвенное обязательство

Иератическая надпись на остраконе № 253 Бодлеянской библиотеки в Оксфорде. (Времени Рамсеса III) (XX дин.). Перевод: J. Сегнү, ВІFAО, XXXVII, стр. 47.

(Датировка)

Год 23, первый месяц *перет*, день 4.

(Жалоба Термонта на Нахтеммута)

В этот день Термонт¹ сказал начальнику отряда ремесленников Хонсу и писцу Амоннахту, сыну Ируи: «Заставьте Нахтеммута поклясться именем владыки², что он более не будет обижать (*n3t3*) мою дочь».

(Клятва Нахтеммута)

Клятва владыкой, которую он (Нахтеммут) сказал: «Как существует Амон, как существует правитель! Если я когда-нибудь обижу дочь Термонта, я получу сто ударов и буду лишен всех приобретений, которые я сделал вместе с ней».

(Состав суда)

(Перед) начальником отряда ремесленников Хонсу, писцом Амоннахт Неферхер и Хаемнун.

№ 57. Документы, касающиеся завещания горожанки
Нутнаhti

4 иератических папируса. Время Рамсеса V. (XX дин.). Издание и перевод J. Сегнү, JEA, XXXI, стр. 29.

(I документ)

(Дата)

(I, 1) Год 3, третий месяц *азет*, день 5, при величестве паря Верхнего и Нижнего Египта Усермаатрасхеперенра, ж. з. б., сыне Ра, владыке диадем, подобном Атуму, Рамсесамонхерхопешемфиамоне³, ж. з. б., одаренном жизнью вовеки вечные.

(Состав суда)

В этот день была сделана декларация (*h3rj*) ее имущества (5) горожанкой Нутнаhti перед палатой этой:

- начальник отряда ремесленников Нахтеммут
 начальник отряда ремесленников Инхерхау
 писец некрополя Амоннахту
 писец Горшери
 (10) художник Аменхотеп
 ремесленник Тенермонту
 ремесленник Таи
 художник Пентаур
 ремесленник Усерхет
 (15) ремесленник Небнефер
 ремесленник Амонпахши
 квартальный Амоннахту
 квартальный Рамесу
 ремесленник Небнефер. сын Хонсу

¹ Это тесть Нахтеммута.

² Т. е. именем царя.

³ Фараон Рамсес V.

(Объяснение причин обделення некоторых из наследников)

(II, 1) Она сказала: «Что до меня, я *немху* земли фараона, ж. з. б., я взрастила этих ваших 8 слуг (*b'kw*)¹. Я дала им основать дом² с имуществом всяким, как делают тем, которые им подобны. Но вот я состарилась, (5) они же не присматривают за мной. Что же касается каждого из тех, который кладет свою руку на мою руку³, я даю ему имущество мое, но что же касается того, кто не давал мне, я не даю ему из имущества моего».

(Список наследников)

(III, 1) Список ремесленников и женщин, которым она дала: ремесленник Маанинахтуф, ремесленник Кенхерхепешэф. Она сказала: «я даю ему бронзовый⁴ умывальник как подарок сверх (доли) его сотоварищей⁴ за — 10 *хар* эммера⁵; (5) ремесленник Амоннахту; горожанка Уастнахти; горожанка Менати. Что касается горожанки Менати, она (т. е. Нутнахти) сказала относительно нее: она получит долю⁶ во всем моем имуществе помимо 3 мер (*ipt*) эммера, которые дали мне мои (10) дети мужского пола, равно как горожанка Уастнахте, и (кроме) моих *чин*⁷ жира, которые они дали мне таким же образом».

(Перечень детей, лишенных наследства)

(IV, 1) Список детей, о которых она сказала, что они не вступят в долю моей одной трети, но они вступят в две трети своего отца:

- ремесленник Неферхотеп
- (5) горожанка Менати
- горожанка Хентшену
- горожанка Хатанубт

Что касается этих моих 4 детей, они (не) вступят в долю всего моего имущества. Что же касается всего имущества писца Кенхерхепешэф, моего супруга, (10) равно как его имений, и амбаров моего отца, равно как мер (*ipt*) эммера, которые я собрала, равно как мой супруг, — они не разделят их.

(V, 1) Что же касается этих моих 8 детей, они вступят в долю имущества своего отца как одну долю⁸.

Что же касается моего котла, который я дала ему, чтобы приобрел он себе пищу, и инструмент *h₃* (в) семь *дебен*, (5) и сосуда *itr* (в) семь *дебен*. и кирки (в) шесть *дебен*, что составляет 40 *дебен* — они ему как доля: он не будет участвовать во всей остальной бронзе — она для его братьев и сестер.

(Пометка писца)

Учинено Амоннахту, писцом некрополя запретного входа.

¹ Вежливое выражение типа «ваш покорный слуга» в письмах, которое не определяет социального положения детей Нутнахти.

² Т. е. выделила из своего дома. Выражение, применяемое в тех случаях, когда кто-либо из детей женится и обзаводится собственным жильем.

³ Т. е. помогает своей престарелой матери.

⁴ Т. е. сверх его доли, равной той, которую получают все сонаследники.

⁵ 10 *хар* зерна вписано в текст позднее. Может быть, прав Гардинер, который, как указывает Ч е р н ы й, JEA, XXXI, стр. 34, полагает, что это оценка умывальника.

⁶ Букв. «она к вступлению к доле».

⁷ Какая-то мера.

⁸ Т. е. одинаковыми долями.

(Согласие второго мужа Нутнаhti с ее завещанием)

Год 4, третий месяц *axet*, день 17. В этот день вновь обратился к палате ремесленник Хаемнун (10) вместе со своими детьми, говоря: «что касается этого документа, который сделала горожанка Нутнаhti относительно ее имущества, он совершенно правилен. Ремесленник Неферхотеп не будет (участвовать) в его разделе»¹. Он сделал клятву владыкой, ж. з. б., говоря: «если я опять вернусь к делу, он будет под 100 ударами и лишен имущества».

(VI, 1) Перед начальником ремесленников (Инхер)хау,
начальником ремесленников Нахтеммут,
писцом некрополя Горшери,
квартирным Рамесу,
квартирным (5) Пентауром, сыном Нахтмина.

(Название документа)

Свиток описи своего имущества, которую [сделала горожанка [Нут]наhti.

(II документ)

(Раздел имущества Нутнаhti)

- (1) Перечень раздела имущества нашей матери:
дано Амоннахту зернотерка 1;
дано Усернаhti зернотерка 1;
дано Менанахту *икер*² 1;
- (5) дано Кенхерхонешешу *икер* 1;
дано Маанинахтуф ящик 1;
дано Менанахту ступка 1;
дано Амоннахту ступка 1;
дано Кенхерхонешешу ступка 1;
- (10) дано Небнахту ступка 1;
дано Маанинахтуф деревянный ящик *готер*² 1;
дано Амоннахту клетка (?) 1;
дано Менанаhti *теп* 1;
- (Vs.1) дано Кенхерхонешешу *маст*² для ног 1;
дано Маанинахтуф *керт*² 1;
дано Усернаhti *деб* 1;
дано Менанаhti *ипет*³ 1;
- (5) дано Аммоннахту *ипет* 1;
дано Усернаhti *ипет* 1;
дано Кенхерхонешешу салазки 1;
дано Маанинахтуф салазки 1;
дано Кенхерхонешешешу *маст* от *аб*² (?) 1;
- (10) дано Амоннахту *хетен*² из дерева 1;
дано Небнахту *хетен* 1 и ступка 1;
дано Менанаhti *хед*² 1;
дано Маанинахтуф каменный ящик *гат* 1.

¹ Букв. «не будет делить в нем».

² Названия неизвестных предметов домашнего обихода.

³ Имеется в виду сам деревянный ящик, служивший для измерения зерна.

(III документ)

(Раздел имущества Нутнаhti)¹

- (1) Перечень раздела имущества нашей матери:
 дано Амоннахту зернотерка 1;
 дано Усернахти зернотерка 1;
- (5) дано Менанахти *икер* 1;
 дано Кен<хер>хопешеш *икер* 1;
 дано Маанинахтуф ящик 1;
 Вновь другой раздел²:
 дано Менанахти ступка 1;
- (10) дано Амоннахту ступка 1;
 дано Кен<хер>хопешеш ступка 1;
 дано Маанинахтуф деревянный ящик *гаур* 1;
 дано Усернахти ступка 1;
 Вновь, другой раздел:
- (15) дано Амоннахту клетка (?) 1;
 дано Менанахти *теп* 1;
 дано Кен<хер>хопешеш *маст* для ног 1;
 дано Маанинахтуф *керт* 1;
 дано Усернахти *деб* 1;
 Вновь, другой раздел
- (Vs. 1) дано Менанахти мера 1;
 дано Амоннахту мера 1;
 дано Усернахти мера 1;
 дано Кен<хер>хопешеш салазки 1;
- (5) дано Маанинахтуф салазки 1;
 Вновь, другой раздел
 дано Кен<хер>хопешеш *маст* от *аб* (?) 1;
 дано Амоннахту дяшка от *хетеп* 1;
 дано Усернахти *хетеп* 1 и ступка 1;
- (10) дано Менанахти *хед* 1;
 дано Маанинахтуф *готер* 1;
 Вновь, другой раздел;
 дано Амоннахту *шекер* 1;
 дано Кен<хер>хопешеш подставка для ног 1;
- (15) дано Маанинахтуф подставка для ног 1;
 дано Менанахти подставка для ног 1;
 дано Усернахти подставка для ног 1.

(IV документ)

(Новое заявление второго мужа Нутнаhti)

(1) Сказано ремесленником Хаемнуном перед ремесленником Ани-нахтом, ремесленником Кедахтеф, ремесленником Горинешером, ремесленником Неферхотепом, ремесленником Амоннахту, ремесленником Маанахту, ремесленником Хонсу: «смотрите, я дам бронзовый умывальник, который составляет 13 *дебен* меди. Пусть он принадлежит Кенхерхопешешу, пусть сыновья и дочери не спорят (*md-t*) относительно него, пусть не слушают его заявления (*гз*) и не (включают) в какой-либо раздел».

¹ Документы II и III отличаются только во второстепенных деталях. Написаны они разными лицами. Чем объясняется их наличие, сказать трудно, но вероятнее всего они предназначались для участников раздела.

² Т. е. раздел другой группы имущества. Повидимому, перед дележом наследства вещи были поделены на равноценные группы, каждая из которых делилась в отдельности.

Год 3, третий месяц *ахет*, день 10. В этот день сказал ремесленник Хаемнун: «что касается этого бронзового умывальника, который я дал ремесленнику Кенхерхопешеф, его (5) сыну, он (принадлежит) ему. Пусть сыновья или дочери этой супруги Кен<хер>хопешефа не спорят относительно него, пусть не слушают его заявления в будущем».

Передано¹ в этот день² перед ремесленником отряда Анинахту, ремесленником отряда Кедахтеф, ремесленником отряда Небнахту, ремесленником отряда Хонсу, ремесленником отряда Неферхотепом, ремесленником отряда Амоннахту, ремесленником отряда Ха(ем)нуном самим; сказал ремесленник отряда Кен<хер>хопешеф: «Я дам ему $2\frac{3}{4}$ *хар*». И он сделал клятву владыкой, ж. з. б., говоря: «как существует Амон, как существует правитель, ж. з. б., если я отберу этот рацион от моего отца, будет отнят этот подарок от меня и я <дам> пару сандалий ремесленнику отряда Амоннахту и он³ даст ящик ремесленнику отряда Маа<и>нахту (как) возмещение (*db*) документа (*ss*), которые он сделал из-за заявления своего отца».

№ 58. Запись о разделе имущества

Иератический текст папируса Туринского музея. Вероятно, 7 год Рамсеса VII (XX дин.). Воспроизведение: W. Pleyte et F. Rossi, *Papyrus de Turin, Leide, 1869—1876*, табл. 72. Транскрипция и перевод: W. Spiegelberg, *Studien und Materialien zum Rechtswesen...*, Hannover, 1892, стр. 92—94.

(Дата)

Год 7, 2 месяц *шему*, день 4.

(Лица, между которыми произведен раздел наследства)

В этот день разделено имущество писца Аменнахту писцом некрополя Гори между его детьми и горожанкой Тауремхем.

(Имущество, доставшееся Тауремхем)

Дано горожанке Тауремхем как часть в его одеяниях:

Верхнеегипетской материи *техаи* 1 платье *джану*,

Верхнеегипетской материи *техаи* 4 *реду*,

Верхнеегипетской материи 1 одежда *джану*,

Верхнеегипетской материи 2 тюка (?).

Итого 8 одеяний

Мачта, груженая (?) 1 Тауремхем 2 части

Мешков $3\frac{1}{2}$

{Конец текста отсутствует}

№ 59. Завещание

Иератический текст папируса Туринского музея № 2021. Конец XX дин. Издание и перевод: J. Černý and E. Peet, JEA, XIII, стр. 30 сл. Только перевод: J. Černý, BIFAO, XXXVII, стр. 41 сл.

(Начало текста отсутствует)

¹ Передача подарка состоялась в присутствии ряда свидетелей, могущих в будущем удостоверить законность получения умывальника Кенхерхопешефом.


² В оригинале явная ошибка: вместо *hrw pn* написано *hrw bn*.

³ См. прим. 2 к документу № 42.

(Заявление Аменхау везирию о разделе его имущества между детьми от разных браков).

(II, 8) ... [Я стою] сегодня¹ перед везирем [и] серами палаты, чтобы возвестить [моим] детям это (10) распоряжение (shꜥ·w), которое я сделаю сегодня для горожанки [Инксунеджем], ибо фараон сказал: «Пусть он мне сделает [доклад (?) относительно] всего, что он сделал совместно с горожанкой Инксунеджем».

[Я дал ей мои две трети], состоящие из (III, 1) двух рабов (bꜥk·w) и двух рабынь ((bꜥk·t), итого четыре вместе с детьми, это $\frac{2}{3}$ сверх ее трети, и я даю этих 9 рабов (bꜥk·w), которые пришлось (hꜥj) как мои две трети с горожанкой Тачариа, моим детям вместе с домом отца (их) матери

в собственность (). Они не лишены всего приобретенного

(i·n) (мною) совместно с их матерью, и я дал бы им и из приобретенного совместно с горожанкой Инксунеджем, но фараон, ж. з. б., сказал: «пусть дают каждой (5) женщине ее sꜥr (приданое?)».

(Допрос везирем детей Аменхау от первого брака)

Сказано везирем жрецу-уабу и главе отряда ремесленников Ахаутинефер, детям жреца Аменхау, которые стояли передним, будучи старшими братьями из его детей: «Что вы скажете относительно слов, произнесенных вашим отцом — божьим отцом Аменхау? Верно ли относительно этих 9 рабов (bꜥk·w), о которых он сказал, что он дал их вам, как свои $\frac{2}{3}$, которые он разделил (pss) вместе с вашей матерью, равно как дом отца (вашей) матери?».

Они единодушно сказали: «Наш отец прав, они воистину даны нам».

Сказано везирем: «[Что вы скажете] относительно этого распоряжения (shꜥ·w), которое ваш отец сделал для горожанки Инксунеджем, своей законной супруги?»

(10) Они сказали: «[Мы слышали (?)] сделанное нашим отцом; что же касается сделанного им, кто может его оспорить (md·t)? Принадлежащее ему имущество его, (и) пусть он дает его [кому хочет]».

(Решение везира)

Сказано везирем: «Если бы даже это не была законная жена, а сириянка или нубийка, которую он любит и которой он дал бы свое имущество, [кто] отменил бы (wsf·j), сделанное им?! Пусть [будут ей] эти четверо рабов (bꜥk·w), которых [он приобрел] совместно с горожанкой Инксунеджем, равно как [все приобретенное им] совместно с ней, и относительно которого он сказал: „Я даю ей мои $\frac{2}{3}$ (вдобавок) к ее трети и (пусть) не оспорят ни сын, ни дочь (IV, 1) это распоряжение, которое я делаю для нее сегодня“».

Сказано везирем: «пусть делается в соответствии со сказанным божьим отцом Аменхау, этим божьим отцом, который стоит передо мной».

(Регистрация принятого везирем решения)

Было дано везирем повеление Птахемхебу, уабу и писцу «цыновки» палаты храма Усермаатрамериамон, ж. з. б., говоря: «Пусть будет закреплено это распоряжение, которое я сделал, в реестрах храма Усермаатрамериамон, ж. з. б.». И была сделана копия для большой палаты города перед весьма многочисленными свидетелями.

¹ Черный в своей второй работе, посвященной тексту, указывает, что Фарина удалось найти 6 фрагментов текста, отсутствующих в издании Peet — Černý. Их транскрипции он не дает, но включает их в новый перевод.

(Список свидетелей)

Их имена:

- глава стражников и писец войсковой тюрьмы, Тхутеимхеб
- (5) глава стражников войска Гори, сын Тхутинахта
заместитель (начальника) войска Несихонс
глава конюшни ... Менсену ...
вожатый колесницы [храма] Бекенист
писец некрополя Тхутимес
писец некрополя Иуфенхонсу
- (10) начальник отряда ремесленников Бекенмут
херихеб храма
князь Несиамонипет
писец квартала ($\overline{\text{w}}\text{r}\cdot\text{tw}$) Несиамонипет
- (15) глава маджаев некрополя
квартальный (w^r·tw) запада города Аменхау
квартальный (w^r·tw) запада города Пахар
квартальный Панахтипет
квартальный Аменхотеп
- (20) квартальный Аменипетнахт
квартальный Анхтуемдиамон

№ 60. Черновик протокола суда относительно требования горожанки Ист передать ей место¹ ее мужа

Иератическая надпись на остраконе Деир эль-Мединэ № 235. XX дин. Воспроизведение: J. S e g n ú, Ostraca non littéraires, III, табл. 12.

(Дата)

(1) Год 1, второй месяц *шemu*, последний день.

(Имена сторон)

(В) этот день жаловалась горожанка Ист против (hn^c) ремесленника отряда Хаемипита, ремесленника отряда Хаемуаст и ремесленника отряда Амоннахт.

(Ист требует передачи ей места ее супруга)

(5) «Пусть будет дано мне место Панахта, моего супруга».

(Решение суда)

Тогда посоветовались серы, и они сказали: «Права эта женщина», и они дали ей место супруга².

VI. ДОЛГОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ

№ 61. Черновик долгового обязательства

Иератическая надпись на остраконе Деир эль-Мединэ № 61. XIX дин. Воспроизведение: J. S e g n ú, Ostraca non littéraires, I табл. 47.

(Дата)

(1) [Год X], третий месяц *шemu*, день 2.

¹ Повидимому, под «местом» подразумевается не должность, а какая-то собственность. Может быть, гробница?

² В конце текста стоит какая-то фраза, смысл которой мне непонятен. Я ее оставил без перевода.

№ 64. Черновик долгового обязательства

Иератическая надпись на остраконе Деир эль-Мединэ № 57. Год 31 (Рамсеса III) (XX дин.). Воспроизведение: J. Seignû, *Ostraca non littéraires*, I, табл. 45. Перевод: M. Malinine, BIFAO, XLVI, стр. 107.

(Дата)

(1) Год 31, четвертый месяц *шему*, день 19.

(Клятва)

Была сделана Пентауром клятва владыкой, ж. з. б., уплатить заместителю¹ Хаи до праздника Тота².

(Наказание за неуплату)

Если я не (vs. 1) уплачу³ ему деньги, которые, принадлежат ему (Текст, очевидно, не закончен, так как дальше идет пустое место).

№ 65. Черновик записи сделки, заключенной ремесленником Амонемипетом и водоносом некрополя

Иератическая надпись на остраконе Берлинского музея № 10655. Начало XX дин. Воспроизведение: «Hieratische Papyrus aus d. Königl. Museen zu Berlin», III, табл. 37.

(Обязательство уплатить долг⁴)

(Дата)

(1) 3 месяц *шему*, 9 день.

(Имена сторон и суда)

(В) этот день свидетельствовали ремесленник отряда Амонемипет (и) водонос некрополя Пеннут перед начальником отряда ремесленников Хонсу и писцом Амоннакту.

(Обязательство уплатить деньги)

«Если я дам пройти последнему дню третьего месяца *шему*, не дав 20 (*дебенов*) этой меди Амонемипету, я буду под 100 ударами (5) и уплачу вдвойне».

(Обязательство повторяется перед привратником)


Повторено перед привратником Пеннамеру.

(Клятва, подтверждающая обязательство)

И он трижды поклялся владыкой, ж. з. б.: «я дам наступить новому году, и я дам ему, этому человеку, его деньги (*hd*)».

¹ Вероятно, «заместителю» начальника отряда ремесленников.

² Этот праздник справлялся 19 числа первого месяца *ажет*. Следовательно, срок уплаты — 1 месяц.

³ Я так перевожу, понимая  (?) как написание слова *htm*, WB,

III, 198, 3.

⁴ От имеющегося на остраконе черновика второй сделки сохранились только дата и имена сторон и членов суда.

№ 66. Возврат займа

Иератический папирус Туринского музея. XX дин. Воспроизведение: W. Pleute et F. Rossi, Papyrus de Turin, Leide, 1869—1876, табл. XI. Транскрипция и перевод: E. Peel, Studies presented to Griffith, L., 1932, стр. 122 сл.

(Дата и условия займа)

(1) Год 5, 1 месяц *перет*, день последний. В этот день был дан эммер Гори, заместителю. Ему было дано до высокого Нила¹ эммера 10 *хар*, что составляет 15 *хар* в 5 году.

(Возросшие, вследствие невозврата займа, проценты)

Я жаловался (thrw) против него в 6 году, но он не отдал их мне: (5) они возросли до 30 *хар* эммера в 6 году. Я жаловался против него в 7 году в 4 месяце *ахет*, (в) 10 день, и он дал мне одну ослицу вместе с ее осленком; он дал их (как) 80 *дебен* меди. Я сказал ему: «это не [правильно]». И он сказал: «я дам 10 + x *дебен* меди, чтобы возместить тебе».

(Оплата части долга)

(В) году 7, 2 месяц *шemu*, день 6 (или 7) передан (swd3) осел (10) писцу Небамону заместителем Гори.

№ 67. Долговое обязательство

Иератический папирус Берлинского музея № 3048. XXII дин. Издание и перевод G. Möller, SPAW, 1921, XV.

(Дата)

(1) Год 13, 1 месяц *шemu*, день 11.

(Условия займа)

Педихонсу, сын Джедхонсуифанха, сказал жрецу Амона, начальнику сокровищницы фараона Анхенхонсу, сыну Наутаифнахта: «Ты ссужаешь (hp) мне 5 *дебен* серебра из [сокро|вищницы (бога) Хоршефи² — я верну тебе их 10 (в) 14 году, первом месяце *шemu*, 11 день, не споря с тобой ни одним словом».

(Имя нотариуса)

(5) Учинена³ изготовителем документов, писцом Горсаиси, сыном Джедумонтуифанх, сыном Оефенмут.

(Ниже идет перечень имен семи свидетелей займа).

¹ Пит думает, что это название подати; мне же кажется более вероятным видеть в этом выражении определение срока возврата ссуды, т. е. до разлива Нила.

² Это вовсе не означает, что деньги принадлежали сокровищнице бога Хоршефи (ведь их дает в долг жрец бога Амона), это, как мне кажется, просто указание на то, что ссуда была дана в виде колец (или монет), чеканенных в сокровищнице бога Хоршефи.

³ Букв. «из рук».

ДАТИРОВКА ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ

(Если в датировке документа есть сомнения, его номер помещен в скобках)

XVIII династия: 3; 4; 5; 6; 9; 17; 18	XXI династия: 7; 15; 19
XIX династия: 1; 8; 11; (13); 22; 23; 25; 26; (35); (37); (46); 47; (55); 61; 62	XXII династия: (20); 24; 27; 28; 29; 30; 31; 67
XX династия: 10; (13); 14; (35); 36; (37); 39; 40; 41; 42; 43; 44; 45; (46); 48; 49; 50; 51; 52; 53; 54; (55); 56; 57; 58; 59; 60; 63; 64; 65; 66	XXIII династия: (20); 32; 33
	XXV династия: 21
	XXVI династия: 2; 16; 34

ПЕРЕЧЕНЬ ИМЕН ФАРАОНОВ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ
В ДОКУМЕНТАХ

Аменхотеп III: 3; 4; 15	Рамсес XI: 10
Аменхотеп IV: 3; 5; 6; 18; 22	Сети I: 12
Априес: 16; 34	Сиамон: 19
Осоркон II: 27	Такелот II: 29; 30
Пефнифдибаст: 32; 33	Танутамон: 21
Псамтик I: 2	Тутмес III: 9; 17
Рамсес I: 25	Тутмес IV: 17
Рамсес II: 22; 23; 26; 47	Хоремхеб: 22; 52
Рамсес III: 53	Шешонк I: (24); 28
Рамсес V: 57	Шешонк IV: 31
Рамсес VI: 36	Яхмес I: 22

ДРЕВНЕЕГИПЕТСКИЕ МЕРЫ

1 <i>дебен</i> = 10 <i>кит</i> = 12 <i>шат</i> = 91 грамм	1 <i>арур</i> = 2 <i>ремен</i> = 2735 квадратных метров
1 <i>хар</i> = 4 <i>инет</i> = 72 литра	

УКАЗАТЕЛЬ ВАЖНЕЙШИХ ТЕРМИНОВ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ
В ТЕКСТАХ

(Ссылки даются на номера, присвоенные документам. Транскрипция термина приводится в указателе только в том случае, если различные древнеегипетские слова переводятся одним и тем же русским словом).

Божий отец (жреческий титул): 15; 24; 59	Глава вратарей: 31
Брадобрей: 9	копюшны: 59
Везир: 8; 12; 14; 15; 17; 22; 59	лучников: 12; 25; 35
Великий дома: 15	маджаев: 59
округа: 24	настухов: 3; 18
Виноградарь: 12	слушающих Баст: 29
Вклад: 15; 25	стражи закровов: 8
Водонос: 40; 41; 42; 65	стражи рукописей: 19
Вожатый (колесницы): 11; 12; 14; 59	стражников: 59
Возмещение: 11; 12; 14	Горожанка: 1; 4; 5; 7; 20; 22; 49; 51; 57; 58; 59; 60
Воин: 8	Гребец барки Амона: 21
	Дарение земли: 25; 26; 27; 28; 29; 30; 31; 32; 33; 34
	Декларация (имущества): 57
	Деньги: 19; 20; 43; 44; 45; 61; 64; 65
	Докладчик царский: 13

- Доля жены: 55; 57; 59
 Домоуправитель Амона (великий): 2
 Жрец: 4; 8; 12; 13; 14; 21; 23; 24; 27; 59
 верховный: 15
 верховный Амона: 30
 верховный Хоршефи: 27
 заупокойный: 26
 сем: 45
 уаб: 1; 3; 4; 5; 6; 12; 15; 19; 20; 22;
 23; 42; 51; 59
 надзиратель: 16
 низшая категория (k3 w.t): 12
 Жрица: 31
 Закон: 12; 13; 17
 Закрома: 19
 фараона (управление): 22
 Заместитель (начальника): войск: 59
 отряда ремесленников: 53; 64; 65
 писца: 21
 храма: 45
 Земельное владение: 20
 фараона: 20
 Земледелец (iḥwtj/ḥwtj): 8; 10; 12; 22
 (mnh): 7; 20; 24; 35
 (mr.t): 16
 Земледельческое управление: 12
 Земля (см. также поля): 10; 12; 13; 15;
 16; 20; 22; 23; 24; 25; 26; 27; 28; 29; 30;
 31; 32; 33; 34; 35
 Амона: 20
 глинистая: 35
 немху: 21; 30
 немху-на: 20
 nḥb-w: 35
 фараона: 26
 храма Птаха: 27
 шарданов: 27
 Имущество: 10; 51
 храма: 12; 13; 14
 Исчисленный (раб): 9
 Исчислять (для описи): 24
 Каналы (работа на): 16
 Капитан корабля: 8
 Квартальный: 37; 42; 51; 52; 53; 57; 59; 63
 Клятва: 1; 2; 3; 4; 5; 22; 24; 38; 39; 40;
 41; 42; 53; 56; 57; 63; 64; 65
 Князь: 12; 14; 24; 59
 великий: 20
 великий машавашей: 31
 великий Ливии: 24; 27; 28; 31
 Запада: 1
 наследный: 15
 некрополя: 15
 Колодез: 20; 24; 35
 Люди почтенные: 22
 Маджай (полицейский): 37; 42
 Магрос: 3
 Машаваш: 31
 Меххедж (ювелир): 19
 Награда (в виде земли): 22
 Наем осла: 37; 40; 41
 раба (рабыни): 3; 4; 5; 6; 7
 Наследник: 22
 Наследование (имущества): 9; 10; 22;
 52—60
 Начальник: ḥjt: 9
 быков: 12
 войска: 15; 20
 города и везир: 15; 22
 дома: 15
 дома Амона: 1
 закромов: 1; 15
 золота: 12
 конюшни: 10; 12; 14; 22
 крепости: 8; 12; 25
 лучников: 22; 61
 маджаев (полицейских): 1; 5; 15; 49
 негров: 12
 округа: 1
 орошаемой земли: 24
 отряда ремесленников: 42; 51; 52;
 53; 54; 56; 57; 59; 63; 65
 плантаций (?): 24
 собак: 12
 сокровищницы: 15; 17; 67
 стражников: 17
 юга: 17
 Неджет: 12
 Немху: 10; 20; 24; 57
 Номарх: 17
 Округ (w): 12; 16; 19; 20; 24; 28; 31; 32;
 34; 36
 (ḥmḥtj): 2
 Описи (земли): 17; 22; 24; 36
 Оплата: 45
 Офицер: 1; 3; 8; 12; 14; 17; 22; 47
 Охранник: 12
 Палата: 6; 12; 57; 59; 63
 большая: 8; 22
 Пасечник: 12; 14; 22
 Пастух: 3; 4; 5; 12; 22
 Певца: 10
 Певца Амона: 21; 30; 32; 33
 Писец: 3; 18; 22; 24; 29; 31; 43; 45; 49; 51;
 52; 53; 56; 57; 58; 63; 65; 66; 67
 везира: 8; 53

- войска: 15
 войсковой тюрьмы: 59
 документов: 26
 (заместитель): 21
 крепости: 12
 Куша: 12
 некрополя: 42; 57; 59
 стола: 8
 счета зерна: 20; 35
 счета скота: 28
 царский: 9; 13; 15
 царского rwd: 9
 царского стола: 22
 «цыновки» (tm³): 4; 5; 21; 38; 45; 59
 храма: 24; 28; 35
 Подати (Inw): 5; 8; 12
 (b³kw): 17
 Податное обложение: 8
 Поля (см. Земля)
 высокие (k³j.t): 20; 21; 36
 орошаемые: 16
 растений hn: 36
 Посланец царский: 12; 14; 16; 22
 Предводитель кочевий: 12; 14
 Привратник: 24; 39; 42; 65
 Приданое (?): 59
 Приобретенное: 45; 59
 Птицелов: 12; 14

 Раб (рабыня) (b³k, b³k.t): 2; 10; 59
 (hm, hm.t): 1; 2; 3; 4; 5; 6; 7; 8; 9;
 10; 11; 12; 15; 20
 Раздел (имущества): 9; 22; 51; 55; 57; 58; 59
 Район (k³h): 20; 21; 34
 (tst): 34
 Реестр: 59
 Ремесленник отряда: 39; 40; 42; 48; 51;
 52; 53; 54; 57; 60; 63; 65
 Рыболов: 12; 14

 Садовник: 12
 Саркофаг: 53
 Сборщик соли и натра: 14
 Свидетель: 1; 2; 3; 5; 10; 51
 Семлет: 12
 Сер: 1; 12; 14; 16; 17; 22; 29; 59; 60
 Семер: 12; 14
 Скот: 5; 12; 14; 17; 34

 Скульптор: 45
 Слуга (b³k, b³k.t): 12; 15; 57
 Служанка: 45
 Служба: 41
 (Собственность) на гробницу: 52; 53
 дом: 54
 дорогу: 51
 осла: 38
 Сокровищница (фараона): 22
 Ссужать: 67
 (Стоимость) быка: 4; 5; 39; 43; 44
 бронзовых изделий: 1; 10; 43; 45;
 46; 50; 57
 деревьев: 20
 земли: 18; 19; 20; 21
 колодцев: 20
 коров и телят: 5
 материи: 1; 3; 10; 43; 44; 46; 48
 осла: 45; 46
 раба (рабыни): 1; 2; 20
 саркофага: 46; 47; 49; 50
 Страж (?) полей: 12
 Стражник: 9; 14; 31; 45; 53
 Строитель: 38
 Суд: 1; 4; 5; 12; 14; 17; 49; 59
 Суда: 14
 Торговец: 1; 10; 12
 Увод (захват) людей: 8; 12; 15; 16
 Удочерение: 10
 Указ: 12; 13; 14; 15; 16; 20
 Управитель (rwd): 12; 14; 22; 29
 Участок (земли): 36

 Херихеб (жреческий титул): 12; 19; 59
 hrd n kp: 9
 Художник: 23; 42; 46; 47; 48; 51; 57

 Царский сын Куша (т. е. наместник царя
 в Нубии): 12; 14; 26

 Часовня: 13; 15
 Чиновник округа: 15

 Шардан: 10
 Штандартносец: 12; 14; 17
 Щитоносец: 20; 24; 31

ОГЛАВЛЕНИЕ

I. ДОКУМЕНТЫ, РИСУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЕ РАБОВ

А. Покупка рабов

1. Процесс о покупке рабыни. XIX дин. 213
 2. Контракт о продаже раба. XXVI дин. 214

Б. Наем рабов

3. Копии контрактов о найме рабынь, заключенных главой пастухов Месуа с разными лицами. XVIII дин. 216
 4. Контракты о найме рабынь. XVIII дин. 217
 5. Процесс относительно выполнения соглашения о найме рабыни. XVIII дин. 218
 6. Контракт о найме раба. XVIII дин. 219
 7. Контракт (?) о найме раба на срок. XXI дин. 220

В. Документы о беглых рабах

8. Письмо относительно розыска пропавшего раба. XIX дин. 220

Г. Отпуск рабов на свободу

9. Отпуск раба на свободу. XVIII дин. 222
 10. Усыновление детей рабыни и передача им имущества в наследство. XX дин. 222

Д. Прочие документы о положении рабов

11. Возмещение украденного рабыней имущества. XIX дин. 224

II. ГРАМОТЫ ЗАЩИТЫ ХРАМОВЫХ ВЛАДЕНИЙ

12. Грамота Сети I храму «Удовлетворено сердце Менмаатра в Абидосе». XIX дин. 225
 13. Обломок камня с текстом грамоты защиты, дарованной Гермопольскому (?) храму. Конец XIX или начало XX дин. 231
 14. Грамота защиты Рамсеса III, дарованная владениям храма Хнума, находившимся в районе от Ассуана до Такомпо. XX дин. 231
 15. Плита, содержащая извлечения из грамоты, дарованной заупокойной часовне Аменхотепа, сына Хапи, в Фивах. XXI дин. 233
 16. Грамота защиты фараона Априеса храму Птаха в Мемфисе. XXVI дин. 234
 17. Процесс относительно взимания податей с храма. XVIII дин. 235

III. ДОКУМЕНТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ЗЕМЕЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

А. Покупка земли

18. Копия контракта, заключенного главой пастухов Месуа с Небмехи о покупке поля. XVIII дин. 236
 19. Надпись об уплате денег за землю. XXI дин. 237

20. Надпись об основании поместья. XXII или XXIII дин.	237
21. Продажа земли. XXV дин.	240

Б. Земельные тяжбы

22. Процесс о разделе земли. XIX дин.	241
23. Оракул обоженного царя Яхмеса по поводу земельной тяжбы. XIX дин.	245
24. Оракул, решивший дело о принадлежности колодца. XXII дин.	246

В. Дарение земли

25. Дарение земли одному из храмов Амона-Ра. XIX дин.	248
26. Дарственная на землю. XIX дин.	248
27. Дарственная на землю. XXII дин.	249
28. Оракул Птаха об утверждении дарения земли. XXII дин.	249
29. Дарственная на 10 <i>арур</i> земли. XXII дин.	250
30. Межевая плита. XXII дин.	250
31. Дарственная на 5 <i>арур</i> земли. XXII дин.	251
32. Дарственная на 50 <i>арур</i> земли. XXIII дин.	251
33. Дарственная на 50 <i>арур</i> земли. XXIII дин.	252
34. Дарение земли храму в пользу Несугора. XXVI дин.	252

Г. Прочие земельные документы

35. Письмо с извещением о возобновлении аренды земли. XIX—XX дин.	253
36. Участок, приписанный к статуе Рамсеса VI.	254

IV. ИМУЩЕСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ

А. Наем и покупка скота

37. Наем осла. XIX—XX дин.	255
38. Клятвенное обязательство. XX дин.	256
39. Клятвенное подтверждение продажи. XX дин.	256
40. Контракт о найме осла. XX дин.	256
41. Черновик процесса, касающегося возмещения стоимости осла. XX дин.	257
42. Обращение маджая Аменхау к богу с просьбой установить его права на осла. XX дин.	257
43. Запись о произведенной оплате стоимости быка. XX дин.	258
44. Запись о покупке быка. XX дин.	258
45. Процесс о праве владения ослом. XX дин.	258

Б. Покупка изделий ремесленного труда

46. Запись об оплате изделий, купленных у художника. XIX—XX дин.	259
47. Оплата изготовления саркофага. XIX дин.	259
48. Запись об оплате изделия, купленного у художника. XX дин.	259
49. Черновик судебного протокола. XX дин.	260
50. Запись об оплате купленного саркофага. XX дин.	260

В. Недвижимая собственность

51. Оракул Аменхотепа относительно собственности на дорогу. XX дин.	260
52. Спор о праве собственности на гробницу. XX дин.	261
53. Спор о праве собственности на гробницу. XX дин.	262
54. Решение оракула относительно тяжбы о захвате могилы. XX дин.	264

V. СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

55. Наследование супружеского имущества. XIX—XX дин.	264
56. Клятвенное обязательство. XX дин.	265
57. Документы, касающиеся завещания горожанки Нутнаhti. XX дин.	265
58. Запись о разделе имущества. XX дин.	269
59. Завещание. XX дин.	269
60. Черновик протокола суда относительно требования горожанки Ист передать ей место ее мужа. XX дин.	271

VI. ДОЛГОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ

61. Черновик долгового обязательства. XIX дин.	271
62. Черновик долгового обязательства. XIX дин.	272
63. Процесс об уплате долга. XX дин.	272
64. Черновик долгового обязательства. XX дин.	273
65. Черновик записи сделки, заключенной ремесленником Амопеминетом и водоносом некрополя. XX дин.	273
66. Возврат займа. XX дин.	274
67. Долговое обязательство. XXII дин.	274

УКАЗАТЕЛИ



РЕПОЗИТОРИЙ ГИМУМЕНИ Ф. СКОРИНЫ